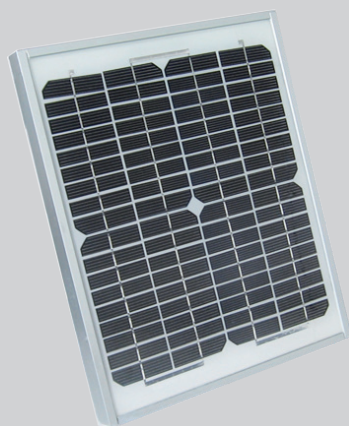




Solar kit for garage doors

Battery kit for garage doors

FR Manuel d'installation
DE Installationshandbuch
IT Manuale di installazione
NL Installatiehandboek

EN Installation instructions
ES Manual de instalación
PT Guia de instalação
EL Εγχειρίδιο εγκατάστασης

PL Instrukcja montażu
TR Montaj Kılavuzu
FA راهنمای نصب
AR دليل الاستعمال

Présentation

Le kit solaire et le kit autonome sont destinés à l'alimentation des moteurs de porte de garage Dexxo Optimo RTS et Dexxo Compact RTS.

Généralités

Toujours lire cette notice d'installation et les consignes de sécurité jointes avant de commencer l'installation de ce produit Somfy.

Ce produit installé selon les présentes instructions permet une mise en place conforme aux normes EN 13241-1 et 12453.

Ce produit Somfy doit être installé par un professionnel de la motorisation et de l'automatisation de l'habitat auquel cette notice est destinée.

Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil.

L'utilisation de tout accessoire de sécurité non validé par Somfy se fait sous la seule et entière responsabilité de l'installateur.

Cette notice décrit l'installation et le mode d'utilisation de ce produit.

L'installateur doit, par ailleurs, se conformer aux normes et à la législation en vigueur dans le pays d'installation et informer ses clients des conditions d'utilisation et de maintenance du produit.

Toute utilisation hors du domaine d'application défini par Somfy est non conforme. Elle entraînerait, comme tout irrespect des instructions figurant dans cette notice, l'exclusion de la responsabilité et de la garantie Somfy.

Par la présente Somfy déclare que le produit est conforme aux exigences essentielles et aux autres dispositions pertinentes de la directive 1999/5/CE.

Une déclaration de conformité est mise à disposition à l'adresse internet www.somfy.com/ce (GDO BATTERY KIT, GDO SOLAR KIT), utilisable en UE, CH et NO.

Consignes de sécurité

Les consignes de sécurité sont à respecter pendant toute l'installation.

Enlevez vos bijoux (bracelet, chaîne ou autres) lors de l'installation.

Pour les opérations de perçage et de soudure, portez des lunettes spéciales et les protections adéquates.

Ne vous raccordez ni au panneau solaire, ni au moteur avant d'avoir terminé le processus de montage.

N'utilisez en aucun cas un nettoyeur à eau haute pression.

Lors de l'installation des valises batterie, portez des lunettes et des vêtements de protection et n'utilisez que les outils isolés. En cas de connexions et déconnexions d'accumulateurs, respectez les procédures définies par l'UTE C 18-510 (port écran facial). Respectez les règles de prévention des accidents ainsi que les normes EN 50272-2 et EN 50110-1.

Toute projection d'acide sur la peau ou les yeux doit être aussitôt abondamment rincée à l'eau claire. Consultez immédiatement un médecin. Lavez les vêtements à l'eau.

L'électrolyte est fortement corrosif. Dans des conditions normales de fonctionnement, le contact direct avec l'électrolyte est impossible. Si le monobloc est endommagé, ne touchez pas l'électrolyte.

Les parties métalliques des batteries sont toujours actives : ne posez pas de pièces ni d'outil sur les batteries !

Les batteries n'ont pas besoin d'entretien ; ni de remplissage d'eau. Toute ouverture d'une batterie entraîne sa destruction et l'annulation de la garantie.

Tenez les batteries hors de portée des enfants.

Il est impératif d'installer un système de déverrouillage extérieur (ref. 9012962 ou 9012961) si la porte de garage est le seul accès à l'intérieur du garage.

Débranchez les fils avant de les couper pour ne pas risquer d'endommager le contrôleur de charge.

La valise ne doit pas être posée à plat pendant l'utilisation et la charge des batteries.



Ne pas jeter votre appareil mis au rebut, ni les batteries usagées avec les déchets ménagers. Vous avez la responsabilité de remettre tous vos déchets d'équipement électronique et électrique en les déposant à un point de collecte dédié pour leur recyclage.

Recommandations

Afin d'optimiser la durée de vie des batteries, nous vous conseillons de les stocker complètement chargées.

Utiliser un chiffon doux et humide pour nettoyer le panneau solaire.

Caractéristiques techniques

Tension de fonctionnement		24 Vdc
Température de fonctionnement	panneau solaire valise batteries	- 40 à + 85°C - 20 à + 50°C
Indice de protection	panneau solaire valise batteries	IP 44 IP20
Longueur des câbles	panneau solaire moteur	10 m 5 m
Autonomie des batteries complètement chargées		jusqu'à 40 jours sans lumière pour une utilisation de 4 cycles par jour sur porte de garage ¹
Temps de recharge des batteries en solaire ¹		2 h de soleil par jour sur le panneau pour une utilisation de 10 cycles par jour
Durée de vie des batteries		5 ans à 20°C (variables en fonction des contraintes climatiques, du type de porte motorisée, des périphériques installés, etc.)
Capacité des batteries (2 par valise)		12 V - 12 A.h

¹ variable en fonction des contraintes climatiques, du type de porte motorisée, des périphériques installés, etc.

KIT SOLAIRE POUR GDO

A. Préparer la valise

- [1]. Brancher le fusible.
- [2]. Fermer la valise et la verrouiller avec les vis fournies.

B. Installer la valise

- [1]. Visser le support mural de la valise.
- [2]. Installer la valise sur son support.

C. Préparer le panneau solaire

- [1]. Dégainer le câble du panneau solaire sur 45 mm.
Dénuder les fils sur 9 mm.
- [2]. Ouvrir le boîtier noir à l'arrière du panneau solaire.
- [3]. Passer le câble du panneau dans le presse-étoupe.
- [4]. Raccorder le fil marron sur la borne "+"
Raccorder le fil bleu sur la borne "-".
- [5]. Remettre le capot du boîtier.

D. Fixer le panneau solaire

Le panneau solaire peut être installé à la verticale ou à l'horizontale.

Recommandations : Ne pas installer le panneau solaire sous une avancée de toit. **Le panneau solaire doit recevoir directement la lumière du soleil.**

Incliner le panneau à un angle α par rapport à un plan horizontal; l'angle α est donné sur le gabarit d'inclinaison.

Le panneau solaire doit être **orienté vers le sud** afin de fonctionner correctement.

Utiliser la boussole fournie pour orienter le panneau solaire.

Si le panneau est installé à la verticale, le boîtier noir à l'arrière du panneau doit toujours être situé en haut afin que la sortie du câble soit toujours dirigée vers le bas.

Utilisation de la boussole

- [1]. Positionner la boussole bien à plat et éloignée de toute pièce métallique (la prendre dans la main par exemple).
- [2]. Faire tourner la boussole de sorte que l'aiguille aimantée rouge soit placée en face de la flèche de visée rouge marquée «N». Le Nord est localisé.
- [3]. Orienter le panneau solaire dans la direction opposée, c'est-à-dire face au sud «S».

E. Raccordements

Le moteur doit être déconnecté de l'alimentation secteur.

Enlever le câble d'alimentation 230 V.

Connecter dans l'ordre :

- le panneau solaire à la valise,
- le moteur à la valise.



Si vous voulez raccourcir le câble de raccordement au moteur :

- débranchez-le avant de le couper
- utilisez une boîte de dérivation
- respectez les polarités

F. Fonctionnement

	Témoin de fonctionnement du panneau solaire	Témoin de charge des batteries
Allumé	Le panneau est fonctionnel.	La charge des batteries est suffisante pour faire fonctionner le moteur.
Eteint	Absence de lumière.	La charge des batteries n'est pas suffisante pour alimenter le moteur.
Batteries complètement chargées	Vert allumé + orange intermittent (s'allume/s'éteint toutes les 2/3 min).	

KIT AUTONOME POUR GDO

Les batteries doivent être stockées complètement chargées. Lors de l'installation, charger la valise inutilisée avant de la stocker.

A. Préparer les valises

- [1]. Brancher le fusible.
- [2]. Fermer la valise et la verrouiller avec les vis fournies.

B. Installer les valises

- [1]. Visser le support mural de la valise à une hauteur facilitant la manutention de la valise à l'aide de la sangle.
- [2]. Installer la valise sur son support.

C. Raccordements

Le moteur doit être déconnecté de l'alimentation secteur.

Enlever le câble d'alimentation 230 V.

Connecter le moteur à la valise.



Si vous voulez raccourcir le câble de raccordement au moteur :

- débranchez-le avant de le couper
- utilisez une boîte de dérivation
- respectez les polarités

D. Utilisation

Une valise complètement chargée (témoin du chargeur = vert) permet de réaliser environ 4 cycles par jour pendant 40 jours.

Lorsque les mouvements de la porte de garage deviennent très lents, la valise doit être rechargée.

Remplacer la valise déchargée **X** par la valise chargée **Y**.

Mettre la valise déchargée **X** à charger.

Il est conseillé de recharger complètement la valise.

Pendant la charge (témoin du chargeur = orange), la valise ne doit pas être mise à plat.

La valise est complètement chargée lorsque le voyant du chargeur s'allume vert.

Einführung

Das Solar-Kit und das Batterie-Kit dienen zur Spannungsversorgung der Torantriebe Dexto Optimo RTS/Dexto Compact RTS.

Allgemeines

Lesen Sie stets diese Gebrauchsanweisung und die zugehörigen Sicherheitshinweise bevor Sie mit der Installation dieses Somfy-Produkts beginnen. Das in Übereinstimmung mit der vorliegenden Gebrauchsanweisung installierte Produkt erlaubt eine Installation gemäß den Normen EN 13241 und EN 12453-1.

Dieses Somfy-Produkt muss von einer fachlich qualifizierten Person für Antriebe und Automatisierungen im Haustechnikbereich installiert werden, für die diese Anleitung bestimmt ist.

Dieses Gerät ist nicht dafür vorgesehen, von Personen (einschl. Kindern) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten bzw. ohne ausreichende Erfahrung und Sachkenntnis benutzt zu werden, ausgenommen sie werden durch eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person beaufsichtigt oder erhielten zuvor Anweisungen hinsichtlich der Bedienung des Gerätes.

Für den Betrieb von Somfy nicht zugelassenen Sicherheitseinrichtungen haftet allein der Monteur.

Die Anleitung beschreibt die Montage und Benutzung dieses Produkts.

Der Monteur muss außerdem alle im Installationsland geltenden Normen und Gesetze befolgen und seine Kunden über die Bedienungs- und Wartungsbedingungen des Produkts informieren.

Jede Verwendung, die nicht dem von Somfy bestimmten Anwendungsbereich entspricht, gilt als nicht bestimmungsgemäß. Im Falle einer nicht bestimmungsgemäßen Verwendung, wie auch bei Nichtbefolgung der Hinweise in dieser Anleitung, entfällt die Haftung und Gewährleistungspflicht von Somfy.

Hiermit erklärt SOMFY, dass sich dieses Produkt in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den andere relevanten Vorschriften der Richtlinie 1999/5/EG befindet. Eine Konformitätserklärung kann auf der Web-Seite www.somfy.com/ce (GDO BATTERY KIT, GDO SOLAR KIT) abgerufen werden, verwendbar in EU, CH und NO.

Sicherheitshinweise

Während der ganzen Installation sind die Sicherheitshinweise zu berücksichtigen.

Legen Sie vor der Montage Ihre Schmuckstücke ab (Armband, Kette und andere).

Tragen Sie bei Bohr- und Schweißarbeiten eine geeignete Schutzbrille und eine Schutzausrüstung.

Schließen Sie das Solarmodul oder den Antrieb nicht an, bevor alle Montagearbeiten abgeschlossen sind.

Verwenden Sie unter keinen Umständen einen Hochdruckreiniger.

Tragen Sie bei der Montage der Batteriekoffer eine Schutzbrille und Schutzkleidung; verwenden Sie nur isolierte Werkzeuge. Beachten Sie beim An- und Abklemmen der Akkus die Vorschriften der Anweisung UTE C 18-510 (Tragen eines Gesichtsschutzes). Beachten Sie die Unfallverhütungsvorschriften sowie die Richtlinien EN 50272-2 und EN 50110-1.

Spülen Sie im Falle eines Kontaktes von Säure mit der Haut oder den Augen die betroffenen Körperstellen sofort gründlich mit klarem Wasser ab.

Suchen Sie sofort einen Arzt auf. Waschen Sie die Kleidung mit Wasser aus.

Der Elektrolyt ist eine stark ätzende Flüssigkeit. Unter normalen Betriebsbedingungen ist ein direkter Kontakt mit dem Elektrolyten nicht möglich. Falls die Monoblockeinheit beschädigt ist, berühren Sie auf keinen Fall den Elektrolyten.

Die metallischen Abschnitte der Batterien sind immer aktiv: Legen Sie keine Teile und keine Werkzeuge auf die Batterien!

Die Batterien sind wartungsfrei und erfordern keine Befüllung mit Wasser. Jedes Öffnen einer Batterie führt zu ihrer Zerstörung und zum Verfall der Garantie.

Die Batterien für Kinder unzugänglich aufbewahren.

Es muss unbedingt ein System zur Entriegelung von außen angebracht werden (Art.Nr. 9012962 oder 9012961), wenn das Garagentor der einzige Zugang zum Garageninneren ist.

Klemmen Sie die Kabel ab, bevor Sie sie durchtrennen, damit der Laderegler nicht beschädigt wird.

Der Batteriekoffer darf während der Benutzung sowie während des Ladevorgangs der Batterien nicht flach auf den Boden liegen.

 Das Gerät sowie verbrauchte oder defekte Batterien dürfen nicht über den Hausmüll entsorgt werden. Entsorgen Sie elektrische und elektronische Geräte entsprechend den geltenden Vorschriften im Handel oder den kommunalen Sammelstellen.

Empfehlungen

Um die Verwendungsdauer der Batterien zu verlängern, lagern Sie diese am besten stets vollständig aufgeladen.

Reinigen Sie das Solarpanel mit einem feuchten und weichen Tuch.

Technische Daten

Betriebstemperatur		24 V DC
Betriebstemperatur	Solarpanel	- 40 bis + 85 °C
	Batteriekoffer	- 20 bis + 50 °C
Schutzart	Solarpanel	IP 44
	Batteriekoffer	IP20
Kabellänge	Solarpanel	10 m
	Antrieb	5 m
Autonomie der vollständig geladenen Batterien		ohne Licht bis zu 40 Tage bei 4 Garagentorzyklen am Tag ¹
Ladedauer der Batterien über Solarzellen ¹		2 Std. Sonnenlicht auf das Panel am Tag genügen für 10 Nutzungszyklen pro Tag
Lebensdauer der Batterien		5 Jahre bei 20°C (abhängig von den Klimabedingungen, der Art des Torantriebs, weiteren Peripheriegeräten, usw.)
Kapazität der Batterien (2 pro Koffer)		12 V - 12 Ah

¹ abhängig von den Klimabedingungen, der Art des Torantriebs, weiteren Peripheriegeräten, usw.

SOLAR-KIT FÜR GDO

A. Vorbereiten des Batteriekoffers

- [1]. Setzen Sie die Sicherung ein.
- [2]. Schließen Sie den Batteriekoffer und verriegeln Sie ihn mittels der mitgelieferten Schrauben.

B. Montage des Batteriekoffers

- [1]. Schrauben Sie die Wandhalterung des Batteriekoffers an.
- [2]. Montieren Sie den Batteriekoffer an seiner Halterung.

C. Vorbereiten des Solarpanels

- [1]. Die Kabelleitung des Solarpanels auf 45 mm Länge freilegen.
Die Adern auf 9 mm Länge abisolieren.
- [2]. Das schwarze Gehäuse an der Rückseite des Solarpanels öffnen.
- [3]. Das Kabel des Solarpanels durch die Kabelverschraubung führen.
- [4]. Das braune Kabel mit der "+" Klemme verbinden.
Das blaue Kabel mit der "-" Klemme verbinden.
- [5]. Abdeckung des Gehäuses wieder anbringen.

D. Befestigen des Solarpanels

Das Solarpanel kann senkrecht oder waagrecht montiert werden.

Empfehlungen: Bringen Sie das Solarpanel nicht unter einem Dachüberhang an. **Das Solarpanel muss dem Sonnenlicht direkt ausgesetzt sein.**
Das Solarpanel mit einem Winkel α gegenüber der Waagerechten aufstellen; der Winkel α ist auf der Neigungsschablone angegeben.
Damit es korrekt funktionieren kann, muss das Solarpanel nach Süden ausgerichtet sein.
Zur Ausrichtung des Solarpanels den mitgelieferten Kompass verwenden.
Falls das Solarpanel senkrecht montiert wird, muss das schwarze Anschlussgehäuse auf der Rückseite des Panels nach oben zeigen, damit der Kabelaussgang stets nach unten gerichtet ist.

Benutzung des Kompasses

- [1]. Den Kompass weit von jeglichem Metallgegenstand flach aufsetzen (oder zum Beispiel in die Hand nehmen).
- [2]. Den Kompass so drehen, dass die rote Kompassnadel gegenüber des roten Richtungspfeils mit der Beschriftung «N» steht.
Er zeigt nun in Richtung Norden.
- [3]. Das Solarpanel genau in die entgegengesetzte Richtung ausrichten, das heißt in Richtung Süden «S»

E. Anschlüsse

Der Antrieb muss von der Spannungsversorgung abgeklemmt sein.
Entfernen Sie das 230 V-Stromversorgungskabel.

In folgender Reihenfolge anschließen:

- das Solarpanel an den Batteriekoffer,
- den Antrieb an den Batteriekoffer.



Wenn Sie das Anschlusskabel für den Antrieb kürzen möchten:

- Klemmen Sie das Kabel vor dem Durchtrennen ab
- Verwenden Sie eine Abzweigdose
- Beachten Sie die Polaritäten

F. Funktionsweise

	Status-LED des Solarpanels	Ladeleuchte der Batterien
Leuchtet	Das Solarpanel ist einsatzbereit.	Der Ladezustand der Batterien ist ausreichend für den Motorbetrieb.
Aus	Kein Licht.	Der Ladezustand der Batterien ist für den Motorbetrieb nicht ausreichend.
Batterien vollständig geladen	Grüne LED leuchtet + orange LED blinkt (Leuchten/Erlöschen alle 2 bis 3 Minuten).	

SOLAR-KIT FÜR GDO

Die Batterien nur im vollständig aufgeladenen Zustand lagern. Laden Sie bei der Installation den nicht verwendeten Batteriekoffer auf, bevor er gelagert wird.

A. Vorbereiten der Batteriekoffer

- [1]. Setzen Sie die Sicherung ein.
- [2]. Schließen Sie den Batteriekoffer und verriegeln Sie ihn mittels der mitgelieferten Schrauben.

B. Montage der Batteriekoffer

- [1]. Bringen Sie die Wandhalterung des Batteriekoffers auf eine für das Handling mittels Gurt ausreichende Höhe an.
- [2]. Befestigen Sie den Batteriekoffer an seiner Halterung.

C. Anschlüsse

Der Antrieb muss von der Spannungsversorgung abgeklemmt sein.
Entfernen Sie das 230 V-Stromversorgungskabel.
Verbinden Sie den Antrieb mit dem Batteriekoffer.



Wenn Sie das Anschlusskabel für den Antrieb kürzen möchten:

- Klemmen Sie das Kabel vor dem Durchtrennen ab
- Verwenden Sie eine Abzweigdose
- Beachten Sie die Polaritäten

D. Bedienung

Ein vollständig aufgeladener Batteriekoffer (Status-LED = grün) ermöglicht die Durchführung von 4 Zyklen am Tag für einen Zeitraum von 40 Tagen.
Wenn die Bewegungen des Garagentors sehr langsam erfolgen, muss der Batteriekoffer nachgeladen werden.
Tauschen Sie den entladenen Batteriekoffer **X** durch den geladenen Batteriekoffer **Y** aus.
Laden Sie den entladenen Batteriekoffer **X** auf.
Es empfiehlt sich, den Batteriekoffer vollständig aufzuladen.
Während des Ladens (Status-LED = orange) darf der Batteriekoffer nicht flach hingelegt werden.
Der Batteriekoffer ist vollständig aufgeladen, wenn die Status-LED des Ladegeräts grün aufleuchtet.

Presentazione

Il kit solare e il kit autonomo sono destinati all'alimentazione dei motori per porte di garage Dexxo Optimo RTS/Dexxo Compact RTS.

Informazioni generali

Leggere sempre la presente Guida all'installazione e le istruzioni di sicurezza allegate prima di iniziare ad installare questo prodotto Somfy.

Questo prodotto installato secondo le presenti istruzioni consente un montaggio conforme alle normative EN 13241-1 e 12453.

Questo prodotto Somfy deve essere installato da un tecnico specializzato nella motorizzazione e nell'automazione di apparecchiature residenziali, al quale questa guida è destinata.

Questo apparecchio non è stato progettato per essere utilizzato da persone (compresi bambini) le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali siano ridotte, o da persone prive di esperienza o di conoscenza, a meno che non abbiano potuto usufruire, da parte di una persona responsabile della loro sicurezza, di una sorveglianza o di istruzioni preliminari riguardanti l'utilizzo dell'apparecchio.

L'utilizzo degli accessori di sicurezza non convalidato da Somfy è sotto la piena responsabilità dell'installatore.

La presente guida descrive l'installazione e il modo d'uso di questo prodotto.

L'installatore è tenuto a rispettare le normative e la legislazione in vigore nel Paese nel quale viene effettuata l'installazione e deve informare i suoi clienti sulle condizioni di utilizzo e di manutenzione del prodotto.

Non utilizzare per scopi diversi dal campo di applicazione dichiarato da Somfy. Ciò comporta, così come il mancato rispetto delle istruzioni riportate nel presente manuale, l'annullamento della responsabilità e della garanzia Somfy.

Somfy dichiara che il prodotto è conforme ai requisiti essenziali e alle altre disposizioni pertinenti della Direttiva 1999/5/CE. Una dichiarazione di conformità è disponibile all'indirizzo Internet www.somfy.com/ce (GDO BATTERY KIT, GDO SOLAR KIT), utilizzabile in UE, CH e NO.

Istruzioni di sicurezza

Le istruzioni di sicurezza devono essere rispettate durante l'intera installazione.

Togliere eventuali gioielli (braccialetti, catenine o altro) durante l'installazione.

Per le operazioni di foratura e di saldatura, indossare occhiali speciali e protezioni idonee.

Non collegare né al pannello solare, né al motore prima di avere terminato il processo di montaggio.

Non utilizzare in alcun caso un pulitore ad acqua ad alta pressione.

Durante l'installazione delle valigette porta batterie, indossare degli occhiali e un abbigliamento di protezione, e utilizzare esclusivamente attrezzi isolati. In caso di collegamenti e scollegamenti di accumulatori, rispettare le procedure definite dalla norma UTE C 18-510 (obbligo di indossare una maschera protettiva). Rispettare le regole di prevenzione degli incidenti e le normative EN 50272-2 e EN 50110-1.

Ogni proiezione di acido sulla pelle o negli occhi deve essere risciacquata immediatamente e abbondantemente con acqua. Consultare immediatamente un medico. Lavare i vestiti con acqua.

L'elettrolito è fortemente corrosivo. Nelle condizioni di funzionamento normali, il contatto diretto con l'elettrolito è impossibile. Se il monoblocco è danneggiato, non toccare l'elettrolito.

Le parti di metallo delle batterie sono sempre attive: non appoggiare oggetti o attrezzi sulle batterie!

Le batterie non necessitano di manutenzione, né di riempimento di acqua. L'apertura di una batteria ne causa la distruzione, provocando inoltre l'annullamento della garanzia.

Le batterie devono essere tenute fuori dalla portata dei bambini.

È obbligatorio installare un sistema di sblocco esterno (rif. 9012962 o 9012961) se la porta del garage è l'unico punto di accesso esistente per entrare nel garage.

Scollegare i fili prima di tagliarli, per non rischiare di danneggiare il controllore di carica.

La valigetta non deve essere collocata in posizione orizzontale durante l'utilizzo e la carica delle batterie.



Non gettare l'apparecchio a fine vita, né le batterie esauste, insieme ai normali rifiuti domestici. Tutti i rifiuti di apparecchiature elettroniche ed elettriche devono essere consegnati e depositati presso un apposito centro di raccolta e di smaltimento.

Raccomandazioni

Al fine di ottimizzare la durata di vita delle batterie, vi consigliamo di stoccarle completamente cariche.

Utilizzare un panno morbido e inumidito per pulire il pannello solare.

Caratteristiche tecniche

Tensione di funzionamento		24 Vdc
Temperatura di funzionamento	pannello solare	da - 40 a + 85°C
	valigetta porta batterie	da - 20 a + 50°C
Grado di protezione	pannello solare	IP 44
	valigetta porta batterie	IP20
Lunghezza dei cavi	pannello solare	10 m
	motore	5 m
Autonomia delle batterie completamente cariche		fino a 40 giorni senza luce con uso di 4 cicli al giorno per la porta del garage ¹
Tempo di ricarica delle batterie solari ¹		2 ore di sole al giorno sul pannello con uso di 10 cicli al giorno
Durata di vita delle batterie		5 anni a 20°C (variabili in funzione delle sollecitazioni climatiche, del tipo di porta motorizzata, delle periferiche installate, ecc.)
Capacità delle batterie (2 per valigetta)		12 V - 12 A.h

¹ variabili in funzione delle sollecitazioni climatiche, del tipo di porta motorizzata, delle periferiche installate, ecc.

KIT SOLARE PER GDO

A. Preparare la valigetta

- [1]. Collegare il fusibile.
- [2]. Chiudere la valigetta e bloccarla usando le viti fornite.

B. Installare la valigetta

- [1]. Avvitare il supporto a muro della valigetta.
- [2]. Installare la valigetta sul relativo supporto.

C. Preparare il pannello solare

- [1]. Sguainare per 45 mm il cavo del pannello solare.
Spellare i fili per 9 mm.
- [2]. Aprire la scatola nera nella parte posteriore del pannello solare.
- [3]. Far passare il cavo del pannello nel premistoppa.
- [4]. Collegare il cavo marrone sul terminale "+".
Collegare il cavo blu sul terminale "-".
- [5]. Rimettere il coperchio della scatola.

D. Fissare il pannello solare

Il pannello solare può essere installato in posizione verticale od orizzontale.

Raccomandazioni: Non installare il pannello solare sotto una sporgenza di tetto. **Il pannello solare deve ricevere direttamente la luce del sole.**
Inclinare il pannello ad un angolo α rispetto al piano orizzontale; l'angolo α è indicato sulla sagoma di inclinazione.
Il pannello solare deve essere orientato verso sud, al fine di funzionare correttamente.
Utilizzare la bussola fornita in dotazione per orientare il pannello solare.
Se il pannello solare è installato in posizione verticale, la scatola nera sul retro del pannello deve essere situata in alto di modo che l'uscita del cavo sia sempre orientata verso il basso.

Utilizzo della bussola

- [1]. Posizionare la bussola in piano e lontana da qualunque parte metallica (ad esempio, prendendola in mano).
- [2]. Far girare la bussola in maniera che l'ago magnetico rosso si posizioni di fronte alla freccia direzionale rossa contrassegnata da "N".
Questa è la posizione del Nord.
- [3]. Orientare il pannello solare nella direzione opposta, ovvero diretto a Sud ("S").

E. Collegamenti

Il motore deve essere scollegato dall'alimentazione di rete.
Togliere il cavo di alimentazione da 230 V.

Collegare, nell'ordine:

- il pannello solare alla valigetta,
- il motore alla valigetta.



Per accorciare il cavo di collegamento al motore:

- scollegare il cavo prima di tagliarlo
- utilizzare una scatola di derivazione
- rispettare le polarità

F. Funzionamento

	Spia di funzionamento del pannello solare	Spia di carica delle batterie
Accesa	Il pannello è in funzione.	La carica delle batterie è sufficiente per far funzionare il motore.
Spenta	Assenza di luce.	La carica delle batterie non è sufficiente per alimentare il motore.
Batterie completamente cariche	Verde acceso + arancio intermittente (si accende/si spegne ogni 2/3 min).	

KIT AUTONOMO PER GDO

Le batterie devono essere stoccate completamente cariche. Durante l'installazione, caricare la valigetta inutilizzata prima di stoccarla.

A. Preparare le valigette

- [1]. Collegare il fusibile.
- [2]. Chiudere la valigetta e bloccarla usando le viti fornite.

B. Installare le valigette

- [1]. Avvitare il supporto a muro della valigetta a un'altezza che faciliti la movimentazione della valigetta attraverso la cinghia.
- [2]. Installare la valigetta sul relativo supporto.

C. Collegamenti

Il motore deve essere scollegato dall'alimentazione di rete.
Togliere il cavo di alimentazione da 230 V.
Collegare il motore alla valigetta.



Per accorciare il cavo di collegamento al motore:

- scollegare il cavo prima di tagliarlo
- utilizzare una scatola di derivazione
- rispettare le polarità

D. Utilizzo

Una valigetta completamente carica (spia del caricatore = verde) permette di realizzare circa 4 cicli al giorno per 40 giorni.
Quando i movimenti della porta del garage diventano molto lenti, la valigetta deve essere ricaricata.
Sostituire la valigetta scarica **X** con la valigetta carica **Y**.
Mettere in carica la valigetta scarica **X**.
Si consiglia di ricaricare completamente la valigetta.
Durante la carica (spia del caricatore = arancione), la valigetta non deve essere collocata in posizione orizzontale.
La valigetta è completamente carica quando la spia del caricatore si accende di colore verde.

Presentatie

De set op zonne energie en de set op netvoeding zijn bestemd voor de voeding van de motoren van de garagedeur Dexxo Optimo RTS/Dexxo Compact RTS.

Algemeen

Lees altijd deze installatiegids en de bijgevoegde veiligheidsvoorschriften, voordat u begint met de installatie van dit Somfy product.

Als dit product is geïnstalleerd volgens de in dit document beschreven instructies, is een plaatsing mogelijk conform de normen EN 13241 en EN 12453-1.

Dit Somfy product moet geïnstalleerd worden door een erkende installateur van automatiseringssystemen in woningen. Deze handleiding is voor hem bestemd.

Dit apparaat mag niet gebruikt worden door personen (inclusief kinderen) waarvan de fysieke, zintuiglijke of mentale capaciteiten beperkt zijn, of door personen zonder ervaring of kennis, behalve onder toezicht van iemand die verantwoordelijk is voor hun veiligheid, of als van tevoren door deze verantwoordelijke instructies gegeven zijn over het gebruik van het apparaat.

Het gebruik van enig niet door Somfy goedgekeurd veiligheidsaccessoire gebeurt geheel en al onder verantwoordelijkheid van de installateur.

Deze handleiding geeft instructies voor het installeren en gebruiken van dit product.

De installateur moet er bovendien voor zorgen dat de installatie voldoet aan de in het betreffende land geldende regelgeving en de klant informeren over het gebruik en het onderhoud van het product.

Elke vorm van gebruik dat buiten het door Somfy gedefinieerde toepassingsgebied valt, is niet toegestaan. Hierdoor en door het negeren van de instructies in deze handleiding, vervallen iedere aansprakelijkheid en garantie van Somfy.

Hierbij verklaart Somfy dat dit product in overeenstemming is met de essentiële eisen en de andere relevante bepalingen van richtlijn 1999/5/CE. Een conformiteitsverklaring staat op www.somfy.com/ce (GDO BATTERY KIT, GDO SOLAR KIT), en is bruikbaar in de EU, Zwitserland en Noorwegen.

Veiligheidsvoorschriften

Tijdens de gehele installatie moet u zich houden aan de veiligheidsvoorschriften.

Draag geen sieraden (armband, ketting of andere) tijdens de installatie.

Draag bij het boren en lassen speciale brillen en geschikte beschermingen.

Sluit het zonnepaneel niet eerder aan voordat u klaar bent met de montage.

Gebruik in geen geval een hogedrukreiniger.

Draag tijdens de installatie van de accukoffers, een beschermende bril en kleding en gebruik alleen geïsoleerde gereedschappen. Houd u in het geval van aan- en loskoppelen van de accu's aan de procedures zoals bepaald door UTE C 18-510 (dragen gezichtsscherm). Houd u aan regels ter voorkoming van ongelukken en aan de normen EN 50272-2 en EN 50110-1.

Spatten van zuur op de huid of in de ogen moet onmiddellijk overvloedig met water uitgespoeld worden. Raadpleeg onmiddellijk een arts. Spoel kleren uit in water.

Elektrolyt is zeer corrosief. Onder normale bedrijfsomstandigheden is rechtstreeks contact met elektrolyt onmogelijk. Als het monobloc beschadigd is, raak dan het elektrolyt niet aan.

De metalen delen van de accu's zijn nog steeds actief: plaats geen onderdelen of gereedschap op de accu's!

De accu's hebben geen onderhoud nodig en hoeven niet met water gevuld te worden. Door een accu te openen wordt hij vernield en vervalt de garantie.

Houd accu's buiten het bereik van kinderen.

Het is verplicht een extern vergrendelingssysteem (ref. 9012962 of 9012961) te installeren als de garagedeur de enige toegang vormt tot de garage.

Maak de draden los voordat u ze doorsnijdt om niet het risico te lopen het ladingscontroleapparaat te beschadigen.

De koffer mag niet plat neergelegd worden tijdens het gebruik en het laden van de accu's.



Gooi uw apparaat of gebruikte accu's nooit weg met huishoudelijk afval. U heeft de verantwoording om al uw afval van elektronische en elektrische uitrustingen in te leveren bij een speciaal afvalpunt, zodat ze gerecycled worden.

Aanbevelingen

Om de levensduur van de accu's te optimaliseren, raden wij u aan ze compleet opgeladen te bewaren.

Gebruik een zachte en vochtige doek om het zonnepaneel schoon te maken.

Technische gegevens

Klemspanning		24 Vdc
Werkings temperatuur	zonnepaneel	- 40 tot + 85 °C
	accukoffer	- 20 tot + 50 °C
Beschermingsgraad	zonnepaneel	IP 44
	accukoffer	IP20
Lengte van de kabels	zonnepaneel	10 m
	motor	5 m
Duur van de volledig opgeladen accu's		tot 40 dagen zonder licht bij een gebruik van 4 cycli per dag van de garagedeur ¹
Oplaadtijd van de accu's in de zon ¹		2 u zon per dag op het paneel voor een gebruik van 10 cycli per dag
Levensduur van de accu's		5 jaar bij 20°C (verschilt, afhankelijk van de klimatologische omstandigheden, van het type gemotoriseerde deur, van de geïnstalleerde randorganen, enz.)
Capaciteit van de accu's (2 per koffer)		12 V - 12 A.h

¹ verschilt, afhankelijk van de klimatologische omstandigheden, van het type gemotoriseerde deur, van de geïnstalleerde randorganen, enz.

SET OP NETVOEDING VOOR DE GDO

A. Maak de koffer klaar

- [1]. Sluit de zekering aan.
- [2]. Sluit de koffer en vergrendel hem met de geleverde schroeven.

B. Installeer de koffer

- [1]. Zet de wandsteun van de koffer vast.
- [2]. Installeer de koffer op zijn steun.

C. Maak het zonnepaneel klaar

- [1]. Haal de kabel van het zonnepaneel over 45 mm uit de huls.
Strip de draden over 9 mm.
- [2]. Open de zwarte doos aan de achterkant van het zonnepaneel.
- [3]. Steek de kabel van het paneel in de kabeldoorvoer.
- [4]. Sluit de bruine draad aan op de klem "+".
Sluit de blauwe draad aan op de klem "-".
- [5]. Plaats de kap van de doos terug.

D. Bevestig het zonnepaneel

Het zonnepaneel kan verticaal of horizontaal geïnstalleerd worden.

Aanbevelingen : Plaats geen zonnepaneel onder een afdak. **Het zonnepaneel moet rechtstreeks zonlicht opvangen.**

Zet het paneel schuin met een hoek α ten opzichte van een horizontaal vlak; de hoek α is aangegeven op de hellingmal.

Het zonnepaneel moet naar het zuiden gericht zijn om goed te functioneren.

Gebruik het meegeleverde kompas om het zonnepaneel te richten.

Als het zonnepaneel verticaal geïnstalleerd is, moet de zwarte unit aan de achterkant van het paneel zich aan de bovenkant bevinden, zodat de uitgang van de kabel altijd omlaag gericht is.

Gebruik van het kompas

- [1]. Houd het kompas horizontaal in de hand en op afstand van metalen voorwerpen.
- [2]. Draai het kompas zo dat de rode punt van de magnetische naald bij de rode pijl «N» staat.
In deze richting is het Noorden.
- [3]. Richt het zonnepaneel in de tegenovergestelde richting, dat wil zeggen naar het zuiden «S»

E. Verbindingen

De motor mag niet op de netvoeding aangesloten zijn.

Verwijder de voedingskabel 230 V.

Sluit in volgorde aan:

- het zonnepaneel op de koffer,
- de motor op de koffer.



Als u de verbindingkabel naar de motor wilt inkorten:

- maak hem los voordat u hem knipt
- gebruik een verdeeldoos
- let op de juiste polariteit

F. Werking

	Controlelampje werking zonnepaneel	Controlelampje lading accu's
Aan	Het paneel is functioneel.	De accu's zijn onvoldoende opgeladen om de motor te laten werken.
Uit	Geen licht.	De accu's zijn onvoldoende opgeladen om de motor te laten werken.
Accu's volledig opgeladen	Groen brandt + oranje met onderbrekingen (gaat elke 2/3 minuten aan/uit).	

SET OP NETVOEDING VOOR DE GDO

De accu's moeten compleet opgeladen bewaard worden. Laad de ongebruikte koffer op tijdens de installatie, voordat u hem opbergt.

A. Maak de koffers klaar

- [1]. Sluit de zekering aan.
- [2]. Sluit de koffer en vergrendel hem met de geleverde schroeven.

B. Installeer de koffers

- [1]. Schroef de wandsteun van de koffer vast op een hoogte waarbij de koffer met behulp van de riem gemakkelijk te pakken is.
- [2]. Installeer de koffer op zijn steun.

C. Verbindingen

De motor mag niet op de netvoeding aangesloten zijn.

Verwijder de voedingskabel 230 V.

Sluit de motor op de koffer aan.



Als u de verbindingkabel naar de motor wilt inkorten:

- maak hem los voordat u hem knipt
- gebruik een verdeeldoos
- let op de juiste polariteit

D. Gebruik

Met een compleet opgeladen koffer (controlelampje van de lader = groen) kunnen ongeveer 4 cycli per dag gedurende 40 dagen uitgevoerd worden.

Als de bewegingen van de garagedeur erg langzaam worden, moet de koffer opgeladen worden.

Vervang de ontladen koffer X door de opgeladen koffer Y.

Zet de ontladen koffer X aan het laden.

Het is raadzaam de koffer compleet op te laden.

Tijdens het opladen (controlelampje van de lader = oranje), mag de koffer niet neergelegd worden.

De koffer is compleet opgeladen als de LED van de lader groen brandt.

Introduction

The solar kit and battery kit are designed for powering Dexto Optimo RTS and Dexto Compact RTS garage door motors.

General information

Always read this installation guide and the attached safety instructions before installing this Somfy product.

This product, installed in accordance with the present instructions, ensures that the set-up complies with standards EN 13241-1 and 12453.

This Somfy product must be installed by a professional motorisation and home automation installer, for whom these instructions are intended.

This device is not designed to be used by persons (including children) whose physical, sensory or mental capacity is impaired, or persons with little experience or knowledge, unless they are under supervision or have received instructions on use of the device by a person responsible for their safety. The use of any safety components not approved by Somfy remains the sole responsibility of the installer.

This guide describes how to install and operate this product.

Moreover, the installer must comply with current standards and legislation in the country in which the product is being installed, and inform his customers of the conditions for use and maintenance for the product.

Any use outside the sphere of application specified by Somfy is forbidden. This invalidates the warranty and discharges Somfy of all liability, as does any failure to comply with the instructions given herein.

Hereby, Somfy, declares that this product is in compliance with the essential requirements and other relevant provisions of Directive 1999/5/EC. A declaration of conformity is available at www.somfy.com/ce (GDO BATTERY KIT, GDO SOLAR KIT), usable in EU, CH and NO.

Safety instructions

The safety instructions are to be observed during any installation operation.

Take off your jewellery (bracelet, chain, etc.) during installation.

For drilling and welding operations, wear special glasses and appropriate protection.

Do not connect to the solar panel or the motor before finishing the installation process.

Under no circumstances use a high-pressure water cleaner.

When installing the battery cases, wear protective glasses and clothing, and use only insulated tools. If connecting and disconnecting storage batteries, observe the procedures defined by UTE C 18-510 (wear a face shield). Observe the accident prevention rules, as well as standards EN 50272-2 and EN 50110-1.

Any acid splashes on the skin or eyes must be immediately washed with plenty of clean water. Seek medical help immediately. Wash clothing in water. The electrolyte is highly corrosive. Under normal operating conditions, direct contact with the electrolyte is impossible. If the monobloc is damaged, do not touch the electrolyte.

The metal parts of the batteries are still live: do not place parts or tools on the batteries!

The batteries do not require servicing or topping up with water. Whenever a battery is opened it will be destroyed and its warranty invalidated.

Keep the batteries out of the reach of children.

It is vital to install an external unlocking system (ref. 9012962 or 9012961) if the garage door is the only access to the garage interior.

Disconnect the wires before cutting them, to prevent the risk of damaging the charge controller.

The case must not be placed flat when the batteries are in use or charging.



Do not throw out your device or spent batteries with domestic waste. It is your responsibility to dispose of your electronic equipment in the relevant recycling points.

Recommendations

To optimise the battery lifetime, you are advised to store them fully charged.

Use a soft, wet cloth to clean the solar panel.

Technical specifications

Operating voltage		24 Vdc
Operating temperature	solar panel	- 40 to + 85°C
	battery case	- 20 to + 50°C
Protection index	solar panel	IP 44
	battery case	IP20
Length of cables	solar panel	10 m
	motor	5 m
Autonomy of fully charged batteries		up to 40 days without light for 4 cycles of use per day on a garage door ¹
Solar battery recharging time ¹		2 hrs of sunlight per day on the panel for 10 cycles of use per day
Battery lifetime		5 years at 20°C (variable according to climatic constraints, type of motorised door, peripherals installed, etc.)
Battery capacity (2 per case)		12 V - 12 A.h

¹ variable according to climatic constraints, type of motorised door, peripherals installed, etc.

SOLAR KIT FOR GDO

A. Prepare the case

- [1]. Connect the fuse.
- [2]. Close the case and lock it with the screws supplied.

B. Install the case

- [1]. Screw on the case's wall support.
- [2]. Mount the case on its support.

C. Prepare the solar panel

- [1]. Remove 45 mm of sheath from the solar panel cable.
Strip the wires by 9 mm.
- [2]. Open the black casing at the rear of the solar panel.
- [3]. Feed the panel cable into the cable gland.
- [4]. Connect the brown wire to the "+" terminal.
Connect the blue wire to the "-" terminal.
- [5]. Put the cover back on the casing.

D. Mount the solar panel

The solar panel can be installed vertically or horizontally.

Recommendations: Do not install the solar panel under a roof overhang. **The solar panel must receive sunlight directly.**

Tilt the panel to an angle α in relation to a horizontal plane; angle α is indicated on the tilt gauge.

The solar panel must be facing South to operate properly.

Use the compass provided to orient the solar panel.

If the panel is installed vertically, the black box on the rear of the panel must be on top so that the cable outlet still feeds out to the bottom.

Using the compass

- [1]. Position the compass so that it is completely flat and away from any metal parts (held in your hand, for example).
- [2]. Turn the compass so that the red magnetic needle is opposite the red arrow marked «N».
This is now indicating North.
- [3]. Orient the solar panel in the opposite direction, i.e. so that it is facing «S».

E. Connections

The motor must be disconnected from the mains.

Remove the 230V supply cable.

Connect in this order:

- the solar panel to the case,
- the motor to the case.



If you want to shorten the connection cable to the motor:

- disconnect it before cutting
- use a joint box
- make sure the polarities are correct

F. Operation

	Solar panel operating indicator	Battery charge indicator
Switched on	The panel is operational.	The battery charge is sufficient for the motor to run.
Switched off	No light.	The battery charge is not sufficient to power the motor.
Batteries fully charged	Lit green + orange intermittently (on/off every 2/3 mins.).	

AUTONOMOUS KIT FOR GDO

Batteries must be stored fully charged. During installation, charge the unused case before storing it.

A. Prepare the cases

- [1]. Connect the fuse.
- [2]. Close the case and lock it with the screws supplied.

B. Install the cases

- [1]. Screw in the case's wall support at a height allowing easy handling of the case using the strap.
- [2]. Mount the case on its support.

C. Connections

The motor must be disconnected from the mains.

Remove the 230V supply cable.

Connect the motor to the case.



If you want to shorten the connection cable to the motor:

- disconnect it before cutting
- use a joint box
- make sure the polarities are correct

D. Operation

A fully charged case (charger indicator light = green) enables around 4 cycles to be performed per day for 40 days.

If the garage door's movements become very slow, the case needs to be recharged.

Replace the discharged case **X** with the charged case **Y**.

Leave the discharged case **X** to charge.

It is advisable to recharge the case fully.

During charging (charger indicator light = orange), the case must not be placed flat.

The case is fully charged when the charger indicator light comes on green.

Presentación

El kit solar y el kit autónomo están destinados a suministrar alimentación a los motores de las puertas de garaje Dexxo Optimo RTS y Dexxo Compact RTS.

Aspectos generales

Lea siempre estas instrucciones de instalación, así como las normas de seguridad adjuntas antes de proceder a la instalación de este producto Somfy.

Este producto, instalado conforme a las presentes instrucciones, permite una puesta en servicio conforme a las normas EN 13241-1 y 12453.

La instalación de este producto Somfy deberá realizarla un profesional de la motorización y la automatización de la vivienda, a quien va dirigido este manual.

Este aparato no está destinado para ser utilizado por parte de personas (niños incluidos) cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales estén mermadas, ni por personas sin la experiencia o los conocimientos necesarios para poder manejarlo correctamente, salvo si han recibido de una persona responsable de su seguridad una supervisión o instrucciones previas relativas al manejo del aparato.

El uso de cualquier accesorio de seguridad no validado por Somfy se realizará bajo la única responsabilidad del instalador.

En estas instrucciones se describe el modo de uso de este producto.

Por otro lado, el instalador deberá adecuarse a las normas y a la legislación vigente en el país de instalación y deberá informar a sus clientes de las condiciones de uso y de mantenimiento del producto.

Cualquier uso diferente de la aplicación establecida por Somfy se considerará un uso inadecuado. Dicho uso, junto con cualquier incumplimiento de las instrucciones que figuran en esta guía, conllevará la exclusión de la responsabilidad y garantía por parte de Somfy.

Por la presente, Somfy declara que este producto cumple con los requisitos básicos y demás disposiciones pertinentes recogidas en la directiva 1999/5/CE. Puede consultar la declaración de conformidad en el sitio web www.somfy.com/ce (GDO BATTERY KIT, GDO SOLAR KIT), válida para la UE, CH y NO.

Normas de seguridad

Se deben seguir las normas de seguridad durante toda la instalación.

No lleve puestas joyas (pulseras, cadenas u otros) durante la instalación.

En el caso de las operaciones de taladrado y soldadura, utilice gafas especiales y las protecciones adecuadas.

No lleve a cabo ninguna conexión ni al panel solar ni al motor sin haber finalizado el proceso de montaje.

No utilice en ningún caso un limpiador con agua a alta presión.

Durante la instalación de los maletines de batería, utilice gafas y herramientas de protección, así como herramientas con aislamiento únicamente. En caso de conexión y desconexión de los acumuladores, respete los procedimientos definidos por la UTE C 18-510 (pantalla facial). Respete las normas de protección frente a accidentes así como las normas EN 50272-2 y EN 50110-1.

Cualquier proyección de ácido sobre la piel o los ojos deberá enjuagarse enseguida con abundante agua. Consulte inmediatamente a un médico.

Lave la ropa con agua.

El electrolito es muy corrosivo. En condiciones normales de funcionamiento, resulta imposible el contacto directo con el electrolito. Si el monobloque resulta dañado, no toque el electrolito.

Las piezas metálicas de las baterías se encuentran siempre activas: no coloque ninguna pieza o herramienta sobre las baterías.

Las baterías no precisan mantenimiento ni llenado de agua. Cualquier abertura presente en una batería llevará aparejada su destrucción y anulará la garantía.

Mantenga las baterías fuera del alcance de los niños.

Es obligatorio instalar un sistema de desbloqueo exterior (ref. 9012962 o 9012961) si la puerta de garaje es el único acceso al interior del mismo.

Desconecte los cables antes de cortarlos para no correr el riesgo de dañar el controlador de carga.

El maletín no deberá colocarse en plano durante la utilización y la carga de las baterías.

 No tire el aparato a la basura ni las baterías usadas con los desechos domésticos. Usted es responsable de la entrega de cualquier desecho de equipamiento electrónico y eléctrico llevándolo a un punto de recogida especializado para su posterior reciclaje.

Recomendaciones

Con el fin de optimizar la vida útil de las baterías, recomendamos almacenarlas completamente cargadas.

Utilice un paño suave y húmedo para limpiar el panel solar.

Características técnicas

Tensión de funcionamiento		24 V CC
Temperatura de funcionamiento	panel solar	- 40 a + 85 °C
	maletín de baterías	- 20 a + 50 °C
Índice de protección	panel solar	IP 44
	maletín de baterías	IP20
Longitud de los cables	panel solar	10 m
	motor	5 m
Autonomía de las baterías completamente cargadas		hasta 40 días sin luz para una utilización de 4 ciclos por día en puerta de garaje ¹
Tiempo de recarga de las baterías de forma solar ¹		2 h de sol al día en el panel para una utilización de 10 ciclos al día
Vida útil de las baterías		5 años a 20 °C (variables en función de las limitaciones climáticas, el tipo de puerta motorizada, los periféricos instalados, etc.)
Capacidad de las baterías (2 por maletín)		12 V - 12 Ah

¹ variables en función de las limitaciones climáticas, el tipo de puerta motorizada, los periféricos instalados, etc.



KIT SOLAR PARA GDO

A. Preparación del maletín

- [1]. Conectar el fusible.
- [2]. Cerrar el maletín y fijarlo por medio de los tornillos facilitados.

B. Instalación del maletín

- [1]. Fijar el soporte mural del maletín.
- [2]. Instalar el maletín en su soporte.

C. Preparación del panel solar

- [1]. Retirar el recubrimiento del cable del panel solar a 45 mm. Pelar los cables a 9 mm.
- [2]. Abrir la caja negra situada en la parte trasera del panel solar.
- [3]. Pasar el cable del panel por el prensaestopas.
- [4]. Conectar el cable marrón al borne "+". Conectar el cable azul al borne "-".
- [5]. Volver a colocar la tapa de la caja.

D. Fijación del panel solar

El panel solar puede instalarse tanto en posición vertical como en horizontal.

Recomendaciones: No instalar el panel solar en un avance de techo. **El panel solar debe recibir directamente la luz del sol.**

Inclinar el panel en un ángulo α en relación con un plano horizontal; dicho ángulo α se indicará en la plantilla de inclinación.

El panel solar debe estar orientado hacia el sur para poder funcionar correctamente.

Utilice la brújula que se incluye para orientar el panel solar.

Si el panel solar está instalado en posición vertical, la caja negra de la parte trasera del mismo deberá estar situada en la parte superior para que la salida del cable siempre quede dirigida hacia abajo.

Utilización de la brújula

- [1]. Coloque la brújula sobre una superficie plana y alejada de cualquier pieza metálica (sujétela en la mano, por ejemplo).
- [2]. Haga girar la brújula para que la aguja imantada roja quede colocada frente a la flecha de dirección roja marcada como «N». De este modo localizará el Norte.
- [3]. Oriente el panel solar hacia la dirección opuesta, es decir, hacia el Sur «S»

E. Conexiones

El motor debe estar desconectado de la alimentación eléctrica.

Retirar el cable de alimentación de 230 V.

Realizar la conexión en el siguiente orden:

- del panel solar al maletín,
- del motor al maletín.



Si desea acortar el cable de conexión al motor:

- desconéctelo antes de cortarlo
- utilice una caja de derivación
- respete las polaridades

F. Funcionamiento

	Testigo de funcionamiento del panel solar	Testigo de carga de las baterías
Encendido	El panel se encuentra en funcionamiento.	La carga de las baterías no es suficiente para hacer funcionar el motor.
Apagado	Ausencia de luz.	La carga de las baterías no es suficiente para suministrar alimentación al motor.
Baterías completamente cargadas	Verde encendido + naranja intermitente (se enciende/apaga cada 2/3 min).	

KIT AUTÓNOMO PARA GDO

Las baterías deben almacenarse completamente cargadas. Durante la instalación, cargar el maletín inutilizado antes de almacenarlo.

A. Preparación de los maletines

- [1]. Conectar el fusible.
- [2]. Cerrar el maletín y fijarlo por medio de los tornillos facilitados.

B. Instalación de los maletines

- [1]. Atornillar el soporte mural del maletín a una altura que facilite la manipulación del mismo por medio de la correa.
- [2]. Instalar el maletín en su soporte.

C. Conexiones

El motor debe estar desconectado de la alimentación eléctrica.

Retirar el cable de alimentación de 230 V.

Conectar el motor al maletín.



Si desea acortar el cable de conexión al motor:

- desconéctelo antes de cortarlo
- utilice una caja de derivación
- respete las polaridades

D. Utilización

Un maletín completamente cargado (testigo del cargador = verde) permite realizar alrededor de 4 ciclos al día durante 40 días.

En el momento en que los movimientos de la puerta de garaje se ralenticen, deberá recargarse el maletín.

Sustituir el maletín descargado **X** por el maletín cargado **Y**.

Poner a cargar el maletín descargado **X**.

Se aconseja recargar por completo el maletín.

Durante la carga (testigo del cargador = naranja), el maletín no deberá ponerse en plano.

El maletín estará completamente cargado cuando el testigo del cargador se encienda en verde.

Apresentação

O kit solar e o kit autónomo destinam-se à alimentação dos motores de portões de garagem Dexto Optimo RTS/Dexto Compact RTS.

Generalidades

Ler sempre o guia de instalação e as instruções de segurança em anexo, antes de começar a instalação deste produto Somfy.

Este produto, instalado de acordo com as presentes instruções, permite uma aplicação em conformidade com as normas EN 13241-1 e 12453.

Este produto Somfy deve ser instalado por um profissional da motorização e da automatização residencial, ao qual se destina este guia.

A utilização deste aparelho não é recomendada a pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, nem a pessoas sem experiência ou conhecimentos sobre o seu funcionamento, excepto se tiverem recebido instruções prévias ou estejam sob vigilância de uma pessoa responsável pela sua segurança.

A utilização de acessórios de segurança não autorizados pela Somfy é da inteira responsabilidade do instalador.

Este guia descreve a instalação e o modo de utilização deste produto.

Além disso, o instalador deve cumprir as normas e a legislação em vigor no país de instalação e informar os seus clientes das condições de utilização e de manutenção do produto.

Qualquer utilização fora do âmbito de aplicação definido pela Somfy é não-conforme. Ela acarretaria, como qualquer outro incumprimento das instruções presentes neste guia, a anulação da responsabilidade e da garantia da Somfy.

A Somfy declara que este produto está conforme aos requisitos essenciais e outras disposições da Directiva 1999/5/CE. Uma Declaração de Conformidade encontra-se disponível na Internet www.somfy.com/ce (GDO BATTERY KIT, GDO SOLAR KIT), utilizável na UE, na Suíça e na Noruega.

Instruções de segurança

As instruções de segurança devem ser respeitadas durante toda a instalação.

Retire todas as suas jóias (pulseiras, fios, etc.) aquando da instalação.

Para as operações de furação e de soldadura, use óculos de protecção especiais e protecções adequadas.

Não efectue a ligação ao painel solar nem ao motor, antes de ter terminado o processo de montagem.

Não utilize, em caso algum, a limpeza com caudal de água a alta pressão.

Aquando da instalação das malas de baterias, use óculos e vestuário de protecção e utilize apenas ferramentas com isolamento. Se tiver de ligar e desligar acumuladores, respeite os procedimentos definidos pela norma UTE C 18-510 (uso de protecção facial). Respeite as regras de prevenção de acidentes, bem como as normas EN 50272-2 e EN 50110-1.

Em caso de projecção de ácido para a pele ou para os olhos, deve lavar imediatamente com água corrente abundante. Consulte imediatamente um médico. Lave o vestuário com água.

O electrólito é altamente corrosivo. Em condições normais de funcionamento, o contacto directo com o electrólito é impossível. Se o monobloco estiver danificado, não toque no electrólito.

As partes metálicas das baterias estão sempre activas: não coloque peças nem ferramentas sobre as baterias!

As baterias não necessitam de manutenção, nem de enchimento com água. Qualquer abertura de bateria provoca a sua destruição e anula a garantia.

Mantenha as baterias fora do alcance das crianças.

É imperativo instalar um sistema de desbloqueamento exterior (ref. 9012962 ou 9012961), caso a única forma de aceder ao interior da garagem seja através do respectivo portão.

Desligue os fios antes de cortá-los, para evitar danificar o controlador de carga.

A mala não deve estar na horizontal durante a utilização e o carregamento das baterias.

 Não eliminar o aparelho nem as baterias usadas, com o lixo doméstico. É da responsabilidade entregar todos os resíduos de equipamentos electrónicos e eléctricos num ponto de recolha, para que sejam reciclados.

Recomendações

Para otimizar a vida útil das baterias, recomendamos que as armazene completamente carregadas.

Utilizar um pano suave e húmido para limpar o painel solar.

Características técnicas

Tensão de funcionamento		24 Vdc
Temperatura de funcionamento	painel solar mala de baterias	- 40 °C a + 85 °C - 20 °C a + 50 °C
Índice de protecção	painel solar mala de baterias	IP 44 IP 20
Comprimento dos cabos	painel solar motor	10 m 5 m
Autonomia das baterias totalmente carregadas		até 40 dias sem luz para uma frequência de utilização de um portão de garagem ¹ de 4 ciclos por dia
Tempo de carga das baterias com energia solar ¹		2 h de exposição do painel ao sol para uma frequência de utilização de 10 ciclos por dia
Vida útil das baterias		5 anos a 20 °C (a duração é variável em função das condições climáticas, do tipo de portão motorizado, dos periféricos instalados, etc.)
Capacidade das baterias (2 por mala)		12 V - 12 Ah

¹ os ciclos são variáveis em função das condições climáticas, do tipo de portão motorizado, dos periféricos instalados, etc.

KIT SOLAR PARA GDO

A. Preparar a mala

- [1]. Ligar o fusível.
- [2]. Fechar a mala e bloqueá-la com os parafusos fornecidos.

B. Instalar a mala

- [1]. Montar o suporte de parede da mala.
- [2]. Instalar a mala no respectivo suporte.

C. Preparar o painel solar

- [1]. Retirar da bainha o cabo do painel solar em 45 mm.
Descarnar os fios em 9 mm.
- [2]. Abrir a caixa preta na parte traseira do painel solar.
- [3]. Passar o cabo do painel pelo interior do prensa-estopa.
- [4]. Ligar o fio castanho ao borne "+".
Ligar o fio azul ao borne "-".
- [5]. Voltar a colocar a tampa da caixa.

D. Fixar o painel solar

O painel solar pode ser instalado na vertical ou na horizontal.

Recomendações: não instalar o painel solar sob um telheiro. **O painel solar deve receber directamente a luz solar.**

Inclinar o painel um ângulo α relativamente a um plano horizontal; o ângulo α está indicado no gabarito de inclinação.

O painel solar deve ser orientado para sul, de modo a funcionar correctamente.

Utilizar a bússola fornecida para orientar o painel solar.

Se o painel solar for instalado na vertical, a caixa negra na traseira do painel deve estar situada na parte superior, para que a saída do cabo esteja sempre orientada para baixo.

Utilização da bússola

- [1]. Posicionar a bússola numa superfície plana e afastada de qualquer peça metálica (mantê-la na mão, por exemplo).
- [2]. Fazer rodar a bússola de modo a que o ponteiro magnético vermelho fique em frente da seta de mira vermelha marcada com «N».
O Norte está localizado.
- [3]. Orientar o painel solar na direcção oposta, ou seja, para Sul «S»

E. Ligações

O motor deve estar desligado da alimentação do sector.

Remover o cabo de alimentação de 230 V.

Ligar, pela seguinte ordem:

- O painel solar à mala.
- O motor à mala.



Caso pretenda encurtar o cabo de ligação ao motor:

- Desligue-o antes de cortá-lo
- Utilize uma caixa de derivação
- Respeite as polaridades

F. Funcionamento

	Testemunho de funcionamento do painel solar	Testemunho de carga das baterias
Aceso	O painel está funcional.	A carga das baterias é suficiente para fazer trabalhar o motor.
Apagado	Ausência de luz.	A carga das baterias não é suficiente para alimentar o motor.
Baterias totalmente carregadas	Verde aceso + laranja intermitente (acende-se/apaga-se a cada 2/3 min).	

KIT AUTÓNOMO PARA GDO

As baterias devem ser armazenadas completamente carregadas. Aquando da instalação, carregar a mala não-utilizada antes de armazená-la.

A. Preparar as malas

- [1]. Ligar o fusível.
- [2]. Fechar a mala e bloqueá-la com os parafusos fornecidos.

B. Instalar as malas

- [1]. Montar o suporte de parede da mala a uma altura que facilite a respectiva manutenção, com auxílio da correia.
- [2]. Instalar a mala no respectivo suporte.

C. Ligações

O motor deve estar desligado da alimentação do sector.

Remover o cabo de alimentação de 230 V.

Ligar o motor à mala.



Caso pretenda encurtar o cabo de ligação ao motor:

- Desligue-o antes de cortá-lo
- Utilize uma caixa de derivação
- Respeite as polaridades

D. Utilização

Uma mala completamente carregada (testemunho de carga = verde) permite efectuar cerca de 4 ciclos por dia, durante 40 dias.

Quando os movimentos do portão de garagem forem muito lentos, isso significa que a mala deve ser recarregada.

Substituir a mala descarregada **X** pela mala carregada **Y**.

Colocar a mala descarregada **X** em carga.

Recomenda-se que carregue completamente a mala.

Durante o carregamento (testemunho de carga = laranja), a mala não deve estar na horizontal.

A mala está completamente carregada quando o testemunho de carga se acender a verde.

Παρουσίαση

Το ηλιακό kit και το αυτόνομο kit προορίζονται για την τροφοδοσία των μοτέρ για πόρτες γκαράζ Dexxo Optimo RTS/Dexxo Compact RTS.

Γενικές Πληροφορίες

Διαβάστε πάντοτε αυτόν τον οδηγό εγκατάστασης και τις οδηγίες ασφαλείας που επισυνάπτονται, πριν ξεκινήσετε την εγκατάσταση αυτού του προϊόντος Somfy. Εφόσον εγκατασταθεί σύμφωνα με τις παρούσες οδηγίες, αυτό το προϊόν παρέχει τη δυνατότητα τοποθέτησης σύμφωνα με τα πρότυπα EN 13241-1 και 12453.

Το παρόν προϊόν Somfy πρέπει να εγκατασταθεί και να χρησιμοποιηθεί από επαγγελματία, με γνώσεις στους μηχανισμούς και αυτοματισμούς των κατοικιών, για τους οποίους το έγγραφο αυτό υπάρχει.

Αυτή η συσκευή δεν έχει προβλεφθεί για χρήση από άτομα (ούτε παιδιά) των οποίων οι σωματικές, αισθητήριες και πνευματικές ικανότητες δεν είναι εξίσου υψηλές, ούτε άτομα χωρίς πείρα ή γνώσεις, εκτός εάν έχουν λάβει, μέσω ενός ατόμου υπεύθυνου για την ασφάλειά τους, επίβλεψη ή εκ των προτέρων οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής.

Η χρήση οποιουδήποτε εξαρτήματος ασφαλείας που δεν έχει επικυρωθεί από τη Somfy πραγματοποιείται υπό τη μόνη και πλήρη ευθύνη του ατόμου που πραγματοποιεί την εγκατάσταση.

Το παρόν έγγραφο περιγράφει την εγκατάσταση και τον τρόπο χρήσης αυτού του προϊόντος.

Το άτομο που θα κάνει την εγκατάσταση θα πρέπει επίσης να συμμορφωθεί με τους κανόνες και τη νομοθεσία που ισχύει στη χώρα όπου γίνεται η εγκατάσταση και να ενημερώσει τους πελάτες του για τους όρους χρήσης και συντήρησης του προϊόντος.

Οποιαδήποτε άλλη χρήση πέραν του τομέα εφαρμογής που έχει ορίσει η Somfy είναι ακατάλληλη. Σε περίπτωση άλλης χρήσης, συνεπάγεται ότι δεν τηρήθηκαν οι οδηγίες που περιγράφονται στο παρόν έγγραφο, και επιφέρει τον αποκλεισμό οποιασδήποτε ευθύνης και εγγύησης από τη μεριά της Somfy.

Με την παρούσα, η Somfy δηλώνει ότι το προϊόν συμμορφώνεται προς τις ουσιώδεις και τις λοιπές σχετικές διατάξεις της οδηγίας 1999/5/EK. Μια δήλωση συμμόρφωσης διατίθεται στην ιστοσελίδα www.somfy.com/ce (GDO BATTERY KIT, GDO SOLAR KIT), μπορεί να χρησιμοποιηθεί στην ΕΕ, την Ελβετία και τη Νορβηγία.

Οδηγίες ασφαλείας

Οι οδηγίες ασφαλείας πρέπει να τηρούνται σε όλη τη διάρκεια της χρήσης.

Βγάλτε οποιαδήποτε κοσμήματα φοράτε (βραχιόλι, αλυσίδα ή άλλα) κατά την εγκατάσταση.

Για τις εργασίες τρυπήματος και συγκόλλησης, φοράτε ειδικά γυαλιά και κατάλληλο προστατευτικό εξοπλισμό.

Μην πραγματοποιείτε καμία σύνδεση ούτε με τον ηλιακό συλλέκτη ούτε με το μοτέρ, πριν ολοκληρώσετε τη διαδικασία συναρμολόγησης.

Σε καμία περίπτωση μην χρησιμοποιείτε συσκευή καθαρισμού με νερό υπό υψηλή πίεση.

Κατά την εγκατάσταση των βαλίσων μπαταρίας, φοράτε προστατευτικά γυαλιά και ρούχα και χρησιμοποιείτε μόνο τα μονωμένα εργαλεία. Σε περίπτωση σύνδεσης και αποσύνδεσης συσσωρευτών, τηρείτε τις διαδικασίες που ορίζονται από το UTE C 18-510 (χρήση προσώπιδας). Τηρείτε τους κανόνες πρόληψης ατυχημάτων καθώς και τα πρότυπα EN 50272-2 και EN 50110-1.

Σε περίπτωση πιτσιλισματος οξέως στο δέρμα ή τα μάτια, ξεπλύνετε αμέσως με άφθονο καθαρό νερό. Συμβουλευθείτε αμέσως έναν γιατρό. Πλύντε τα ρούχα με νερό.

Ο ηλεκτρολύτης είναι ιδιαίτερα διαβρωτικός. Υπό κανονικές συνθήκες λειτουργίας, η απευθείας επαφή με τον ηλεκτρολύτη δεν είναι δυνατή. Εάν το μονομπλόκ έχει υποστεί ζημιά, μην αγγίζετε τον ηλεκτρολύτη.

Τα μεταλλικά τμήματα των μπαταριών είναι πάντοτε ενεργά: μην τοποθετείτε εξαρτήματα ούτε εργαλεία πάνω στις μπαταρίες!

Οι μπαταρίες δεν χρειάζονται συντήρηση ούτε γέμισμα με νερό. Σε καμία περίπτωση μην ανοίγετε τις μπαταρίες, αυτό προκαλεί την καταστροφή τους και ακύρωση της εγγύησης.

Διατηρείτε τις μπαταρίες μακριά από παιδιά.

Επιβάλλεται η τοποθέτηση ενός συστήματος εξωτερικού κλειδώματος (κωδ. 9012962 ή 9012961) εάν η πόρτα του γκαράζ είναι η μόνη πρόσβαση στο εσωτερικό του γκαράζ.

Αποσυνδέστε τα καλώδια πριν τα κόψετε, ώστε να μην υπάρχει κίνδυνος πρόκλησης ζημιάς στον ελεγκτή φορτίου.

Η βαλίτσα δεν πρέπει να τοποθετείται επίπεδα κατά τη χρήση και τη φόρτιση των μπαταριών.



Μην πετάτε την άχρηστη συσκευή σας, ούτε τις μεταχειρισμένες μπαταρίες με τα οικιακά απορρίμματα. Έχετε την ευθύνη απόρριψης όλων των απορριμμάτων ηλεκτρονικού εξοπλισμού, μέσω της μεταφοράς τους σε ένα ειδικό κέντρο περισυλλογής για την ανακύκλωσή τους.

Συστάσεις

Για να βελτιστοποιήσετε τη διάρκεια ζωής των μπαταριών, σας συνιστούμε να τις αποθηκεύετε πλήρως φορτισμένες.

Χρησιμοποιήστε ένα μαλακό και υγρό πανί για να καθαρίσετε τον ηλιακό συλλέκτη.

Τεχνικά χαρακτηριστικά

Τάση λειτουργίας	24 Vdc
Θερμοκρασία λειτουργίας	ηλιακός συλλέκτης βαλίτσα μπαταριών - 40 έως + 85°C - 20 έως + 50°C
Δείκτης προστασίας	ηλιακός συλλέκτης βαλίτσα μπαταριών IP 44 IP20
Μήκος των καλωδίων	ηλιακός συλλέκτης μοτέρ 10 m 5 m
Αυτονομία των πλήρως φορτισμένων μπαταριών	έως 40 ημέρες χωρίς φως για χρήση 4 κύκλων ημερησίως σε πόρτα γκαράζ ¹
Χρόνος επαναφόρτισης των μπαταριών σε ηλιακό συλλέκτη ¹	2 ώρες ηλιακής ακτινοβολίας ημερησίως πάνω στον συλλέκτη για χρήση 10 κύκλων ημερησίως
Διάρκεια ζωής των μπαταριών	5 χρόνια στους 20°C (μεταβάλλονται ανάλογα με τους κλιματικούς περιορισμούς, τον τύπο ηλεκτροκίνητης πόρτας, τα τοποθετημένα περιφερειακά κ.λπ.)
Χωρητικότητα των μπαταριών (2 ανά βαλίτσα)	12 V - 12 A.h

¹ μεταβάλλονται ανάλογα με τους κλιματικούς περιορισμούς, τον τύπο ηλεκτροκίνητης πόρτας, τα τοποθετημένα περιφερειακά κ.λπ.

ΗΛΙΑΚΟ ΚΙΤ ΓΙΑ GDO

A. Προετοιμάστε τη βαλίτσα

- [1]. Συνδέστε την ασφάλεια.
- [2]. Κλείστε τη βαλίτσα και ασφαλίστε την με τις βίδες που παρέχονται.

B. Εγκαταστήστε τη βαλίτσα

- [1]. Βιδώστε το επιτοίχιο στήριγμα της βαλίτσας.
- [2]. Εγκαταστήστε τη βαλίτσα στο στήριγμά της.

C. Προετοιμάστε τον ηλιακό συλλέκτη

- [1]. Απογυμνώστε το καλώδιο του ηλιακού συλλέκτη σε μήκος 45 χιλ. Απογυμνώστε τα σύρματα σε μήκος 9 χιλ.
- [2]. Ανοίξτε το μαύρο κουτί στο πίσω μέρος του ηλιακού συλλέκτη.
- [3]. Περάστε το καλώδιο του συλλέκτη στον στυπιοθλίπτη.
- [4]. Συνδέστε το καφέ καλώδιο στον ακροδέκτη "+". Συνδέστε το μπλε καλώδιο στον ακροδέκτη "-".
- [5]. Επανατοποθετήστε το κάλυμμα της μονάδας.

D. Στερεώστε τον ηλιακό συλλέκτη

Ο ηλιακός συλλέκτης μπορεί να εγκατασταθεί κατακόρυφα ή οριζόντια.

Συστάσεις: Μην εγκαθιστάτε τον ηλιακό συλλέκτη κάτω από γείσο οροφής. Ο ηλιακός συλλέκτης πρέπει να δέχεται απευθείας το ηλιακό φως.

Κλίνετε τον συλλέκτη σε γωνία α σε σχέση με την οριζόντιο, η γωνία α παρέχεται στον οδηγό κλίσης.

Ο ηλιακός συλλέκτης πρέπει να είναι προσανατολισμένος προς το νότο, ώστε να λειτουργεί σωστά.

Χρησιμοποιήστε την πυξίδα που παρέχεται, για να προσανατολίσετε τον ηλιακό συλλέκτη.

Εάν ο συλλέκτης έχει εγκατασταθεί κατακόρυφα, η μαύρη μονάδα στο πίσω μέρος του συλλέκτη πρέπει να βρίσκεται προς τα επάνω, ώστε η έξοδος του καλωδίου να είναι πάντοτε στραμμένη προς τα κάτω.

Χρήση της πυξίδας

- [1]. Τοποθετήστε την πυξίδα απολύτως οριζόντια και μακριά από οποιοδήποτε μεταλλικό αντικείμενο (για παράδειγμα κρατήστε την στο χέρι σας).
- [2]. Στρέψτε την πυξίδα έτσι ώστε η κόκκινη μαγνητική βελόνα να δείχνει το κόκκινο βιδωμένο βέλος με την ένδειξη «N».
- [3]. Προσανατολίστε τον ηλιακό συλλέκτη προς την αντίθετη κατεύθυνση, δηλαδή στραμμένο προς το νότο «S»

E. Συνδέσεις

Το μοτέρ πρέπει να είναι αποσυνδεδεμένο από την τροφοδοσία του δημόσιου δικτύου.

Βγάλτε το καλώδιο τροφοδοσίας 230 V.

Συνδέστε με την παρακάτω σειρά:

- τον ηλιακό συλλέκτη στη βαλίτσα,
- το μοτέρ στη βαλίτσα.



Εάν θέλετε να κοντύνετε το καλώδιο σύνδεσης στο μοτέρ:

- αποσυνδέστε το πριν το κόψετε
- χρησιμοποιήστε ένα κουτί διακλάδωσης
- τηρείτε τις πολικότητες

F. Λειτουργία

	Ενδεικτικό λειτουργίας του ηλιακού συλλέκτη	Ενδεικτικό φόρτισης των μπαταριών
Αναμμένο	Ο συλλέκτης λειτουργεί.	Το φορτίο των μπαταριών είναι επαρκές για να λειτουργήσει το μοτέρ.
Σβηστό	Απουσία φωτός.	Το φορτίο των μπαταριών δεν είναι επαρκές για την τροφοδοσία του μοτέρ.
Μπαταρίες πλήρως φορτισμένες	Πράσινο αναμμένο + πορτοκαλί διακοπτόμενο (ανάβει/σβήνει κάθε 2/3 λεπτά).	

ΑΥΤΟΝΟΜΟ ΚΙΤ ΓΙΑ GDO

Οι μπαταρίες πρέπει να αποθηκεύονται πλήρως φορτισμένες. Κατά την εγκατάσταση, φορτίστε τη βαλίτσα που δεν χρησιμοποιείται, πριν την αποθηκεύσετε.

A. Προετοιμάστε τις βαλίτσες

- [1]. Συνδέστε την ασφάλεια.
- [2]. Κλείστε τη βαλίτσα και ασφαλίστε την με τις βίδες που παρέχονται.

B. Εγκαταστήστε τις βαλίτσες

- [1]. Βιδώστε το επιτοίχιο στήριγμα της βαλίτσας σε ένα ύψος που διευκολύνει το χειρισμό της βαλίτσας με τη βοήθεια του ιμάντα.
- [2]. Εγκαταστήστε τη βαλίτσα στο στήριγμά της.

C. Συνδέσεις

Το μοτέρ πρέπει να είναι αποσυνδεδεμένο από την τροφοδοσία του δημόσιου δικτύου.

Βγάλτε το καλώδιο τροφοδοσίας 230 V.

Συνδέστε το μοτέρ στη βαλίτσα.



Εάν θέλετε να κοντύνετε το καλώδιο σύνδεσης στο μοτέρ:

- αποσυνδέστε το πριν το κόψετε
- χρησιμοποιήστε ένα κουτί διακλάδωσης
- τηρείτε τις πολικότητες

D. Χρήση

Μια πλήρως φορτισμένη βαλίτσα (ενδεικτικό του φορτιστή = πράσινο) επιτρέπει την πραγματοποίηση περίπου 4 κύκλων ανά ημέρα για 40 ημέρες.

Όταν οι κινήσεις της πόρτας του γκαράζ γίνουν πολύ αργές, η βαλίτσα πρέπει να επαναφορτιστεί.

Αντικαταστήστε την αποφορτισμένη βαλίτσα X με τη φορτισμένη βαλίτσα Y.

Βάλτε την αποφορτισμένη βαλίτσα X να φορτίσει.

Συνιστάται να επαναφορτίζετε πλήρως τη βαλίτσα.

Κατά τη φόρτιση (ενδεικτικό του φορτιστή = πορτοκαλί), η βαλίτσα δεν πρέπει να τοποθετείται επίπεδα.

Η βαλίτσα έχει φορτιστεί πλήρως, όταν το ενδεικτικό του φορτιστή ανάβει με πράσινο χρώμα.

Prezentacja

Zestaw kolektora słonecznego i niezależny zestaw zasilający są przeznaczone do zasilania silników bram garażowych Dexxo Optimo RTS/Dexxo Compact RTS.

Informacje ogólne

Przed rozpoczęciem instalacji produktu Somfy, należy zawsze zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi oraz zaleceniami dotyczącymi bezpieczeństwa.

Zainstalowanie produktu według zamieszczonych tu wskazówek pozwala zapewnić zgodność montażu z normami EN 13241-1 i 12453.

Ten produkt Somfy powinien być instalowany przez specjalistę z zakresu urządzeń elektromechanicznych i automatyzacji urządzeń domowych w budynkach mieszkalnych, dla którego jest przeznaczona niniejsza instrukcja.

Niniejsze urządzenie nie jest przeznaczone do użytkowania przez osoby (w tym dzieci), których zdolności fizyczne, sensoryczne lub mentalne są ograniczone, lub przez osoby nie posiadające doświadczenia lub wiedzy, chyba że mogą one korzystać, za pośrednictwem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo, z nadzoru albo wcześniej udzielonych im instrukcji dotyczących obsługi urządzenia.

Stosowanie jakichkolwiek dodatkowych urządzeń zabezpieczających niezatwierdzonych przez Somfy odbywa się na wyłączną i pełną odpowiedzialność instalatora.

Niniejsza instrukcja zawiera opis montażu i sposobu obsługi tego produktu.

Instalator musi ponadto stosować się do norm i przepisów obowiązujących w kraju, w którym jest wykonywany montaż, oraz przekazać klientom informacje dotyczące warunków użytkowania i konserwacji produktu.

Używanie produktu poza zakresem określonym przez Somfy, jest niedozwolone. Spowodowałoby ono, podobnie jak nieprzestrzeganie wskazówek zawartych w niniejszej instrukcji, zwolnienie producenta z odpowiedzialności oraz utratę gwarancji Somfy.

Somfy oświadcza niniejszym, że produkt jest zgodny z podstawowymi wymogami i innymi stosownymi przepisami dyrektywy 1999/5/CE. Deklaracja zgodności jest dostępna pod adresem internetowym www.somfy.com/ce (GDO BATTERY KIT, GDO SOLAR KIT), produkt do użytku w Unii Europejskiej, Szwajcarii i Norwegii.

Zasady bezpieczeństwa

Należy przestrzegać zasad bezpieczeństwa przez cały czas trwania montażu:

Zdjąć biżuterię na czas montażu (bransoletka, łańcuszek lub inna).

Przy wierceniu i spawaniu nosić specjalne okulary ochronne i używać stosownych zabezpieczeń.

Przed zakończeniem procesu montażu, nie podłączać urządzenia do kolektora słonecznego ani do silnika.

W żadnym wypadku nie należy stosować wysokociśnieniowego urządzenia myjącego.

Podczas instalacji walizkowych baterii słonecznych, nosić okulary ochronne oraz odzież ochronną i używać wyłącznie izolowanych narzędzi. W przypadku podłączania i odłączania akumulatorów, należy postępować ściśle według procedur określonych przez UTE C 18-510 (zakładanie osłony na twarz). Należy przestrzegać zasad zapobiegania wypadkom, jak również norm EN 50272-2 i EN 50110-1.

Jeśli kwas zapryska skórę lub dostanie się do oczu, usunąć go natychmiast splukując dużą ilością czystej wody. Natychmiast zasięgnąć porady lekarza. Uprać ubranie w wodzie.

Elektrolit ma silne właściwości korozyjne. W normalnych warunkach działania, nie istnieje możliwość bezpośredniego kontaktu z elektrolitem. Jeśli obudowa zostanie uszkodzona, nie dotykać elektrolitu.

Części metalowe baterii są nadal czynne: nie należy kłaść części ani narzędzi na bateriach!

Baterie nie wymagają przeglądów ani uzupełniania wody. Każde otwarcie baterii prowadzi do jej uszkodzenia i unieważnienia gwarancji.

Baterie należy trzymać poza zasięgiem dzieci.

Konieczne jest zamontowanie systemu odblokowywania od zewnątrz (ref. 9012962 lub 9012961), jeśli dostęp do garażu jest możliwy tylko przez bramę garażową.

Odcłączyć przewody przed ich odcięciem, by nie narazić na uszkodzenie sterownika ładowania.

Zestaw walizkowy nie może być ułożony płasko podczas użytkowania i ładowania baterii.



Nie wyrzucać zużytego urządzenia ani zużytych baterii razem z odpadami z gospodarstwa domowego. Użytkownik jest zobowiązany przekazać wszystkie zużyte urządzenia elektroniczne i elektryczne do specjalnego punktu zbiórki odpadów w celu ich wtórnego przetworzenia.

Zalecenia

W celu wydłużenia czasu eksploatacji baterii, zalecamy ich przechowywanie w stanie pełnego naładowania.

Do mycia kolektora słonecznego używać miękkiej i wilgotnej ściereczki.

Dane techniczne

Napięcie działania		24 Vdc
Temperatura działania	kolektor słoneczny	- 40 do + 85°C
	walizkowa bateria słoneczna	- 20 do + 50°C
Stopień ochrony	kolektor słoneczny	IP 44
	walizkowa bateria słoneczna	IP20
Długość przewodów	kolektor słoneczny	10 m
	silnik	5 m
Czas działania baterii całkowicie naładowanych		aż do 40 dni bez światła w przypadku korzystania z 4 cykli dziennie przy bramie garażowej ¹
Czas ponownego ładowania baterii słonecznych ¹		2 h słońca dziennie na płytę przy korzystaniu z 10 cykli w ciągu dnia
Trwałość baterii		5 lat przy 20°C (może się różnić w zależności od warunków klimatycznych, typu automatyki bramy, zainstalowanego osprzętu itp.)
Pojemność baterii (2 na zestaw walizkowy)		12 V - 12 Ah

¹ może się różnić w zależności od warunków klimatycznych, typu automatyki bramy, zainstalowanego osprzętu itp.

ZESTAW SOLARNY DO GDO

A. Przygotowanie zestawu walizkowego

- [1]. Podłączyć bezpiecznik.
- [2]. Zamknąć zestaw walizkowy i zablokować go śrubami dostarczonymi wraz z produktem.

B. Montaż zestawu walizkowego

- [1]. Przykręcić uchwyt ścienny zestawu walizkowego.
- [2]. Zamontować zestaw walizkowy na jego wsporniku.

C. Przygotowanie kolektora słonecznego

- [1]. Zdjąć osłonę z przewodu kolektora słonecznego na odcinku 45 mm.
Usunąć izolację z przewodów na odcinku 9 mm.
- [2]. Otworzyć czarną skrzynkę z tyłu kolektora słonecznego.
- [3]. Wsunąć przewód kolektora w dławnicę.
- [4]. Podłączyć brązowy przewód do zacisku "+"
Podłączyć niebieski przewód do zacisku "-".
- [5]. Zamontować osłonę skrzynki.

D. Zamocować kolektor słoneczny

Kolektor słoneczny może być zainstalowany w położeniu pionowym lub poziomym.

Zalecenia: Nie instalować kolektora słonecznego pod wystającą częścią dachu. **Kolektor słoneczny musi bezpośrednio odbierać światło słoneczne.** Nachylić kolektor pod kątem α względem płaszczyzny poziomej; kąt α jest podany na wzorniku nachylenia.

Kolektor słoneczny powinien być **zwrócony na południe**, aby mógł prawidłowo działać.

Należy zastosować dostarczony kompas w celu ustawienia kierunku montażu kolektora słonecznego. Jeśli kolektor jest montowany w położeniu pionowym, czarna skrzynka z tyłu kolektora powinna zawsze być umieszczana w górze, tak aby wyjście przewodu skierowane było zawsze do dołu.

Sposób użycia kompasu

- [1]. Umieścić kompas na płaskim podłożu i z dala od wszystkich metalowych części (np. wziąć go do ręki).
- [2]. Obrócić kompas w taki sposób, aby czerwona igła magnetyczna ustawiła się naprzeciwko czerwonej strzałki wskazującej oznaczenie «N». Północ została wyznaczona.
- [3]. Ustawić kolektor słoneczny w kierunku przeciwnym, tzn. w stronę Południa «S»

E. Podłączenia

Silnik powinien zostać odłączony od zasilania sieciowego.

Wyjąć przewód zasilający 230 V.

Podłączyć kolejno:

- panel słoneczny do baterii walizkowej,
- silnik do baterii walizkowej.



Jeśli trzeba skrócić przewód podłączenia do silnika:

- należy go odłączyć przed odcięciem
- zastosować puszkę rozgałęźną
- zachować odpowiednią biegunowość

F. Działanie

	Wskaźnik działania kolektora słonecznego	Wskaźnik naładowania baterii
Zapalony	Kolektor słoneczny działa.	Naładowanie baterii jest wystarczające, aby zapewnić działanie silnika.
Zgaszony	Brak światła.	Naładowanie baterii nie jest wystarczające, aby zapewnić działanie silnika.
Baterie całkowicie naładowane	Zielone ciągłe + pomarańczowe migające (zapala się/gaśnie co 2/3 min).	

NIEZALEŻNY ZESTAW ZASILAJĄCY DO GDO

Baterie powinny być przechowywane w stanie pełnego naładowania. Naładować niewykorzystaną przy montażu baterię walizkową przed jej składowaniem.

A. Przygotowanie baterii walizkowych

- [1]. Podłączyć bezpiecznik.
- [2]. Zamknąć zestaw walizkowy i zablokować go śrubami dostarczonymi wraz z produktem.

B. Montaż zestawów walizkowych

- [1]. Przykręcić uchwyt ścienny baterii walizkowej na wysokości ułatwiającej wykonywanie czynności przy baterii, za pomocą opaski.
- [2]. Zamontować baterię walizkową na jej wsporniku.

C. Podłączenia

Silnik powinien zostać odłączony od zasilania sieciowego.

Wyjąć przewód zasilający 230 V.

Podłączyć silnik do baterii walizkowej.



Jeśli trzeba skrócić przewód podłączenia do silnika:

- należy go odłączyć przed odcięciem
- zastosować puszkę rozgałęźną
- zachować odpowiednią biegunowość

D. Użytkowanie

Całkowicie naładowana bateria walizkowa (wskaźnik ładowarki = zielony) umożliwia wykonanie około 4 cykli dziennie przez 40 dni.

Kiedy ruch bramy garażowej staje się bardzo wolny, wskazuje to na rozładowanie baterii walizkowej.

Wymienić rozładowaną baterię walizkową **X** na baterię naładowaną **Y**.

Podłączyć rozładowaną baterię walizkową **X** do ładowania.

Zalecane jest pełne ładowanie baterii walizkowej.

Podczas ładowania (wskaźnik ładowarki = pomarańczowy), bateria walizkowa nie powinna być układana płasko.

Bateria walizkowa jest całkowicie naładowana, gdy lampka kontrolna ładowarki świeci na zielono.

Tanıtım

Güneş kiti ve bağımsız kit Dexto Optimo RTS/Dexto Compact RTS garaj kapısı motorlarının beslemesine yöneliktir.

Genel bilgiler

Bu Somfy ürününü kurmaya başlamadan önce bu kullanım kılavuzunu ve ekteki güvenlik talimatlarını her zaman okuyunuz.

Mevcut talimatlara uyularak monte edildiğinde bu ürün EN 13241-1 ve 12453 normlarına uygun bir montaj sağlar

Bu Somfy ürünü, bu kılavuzun ait olduğu motor ve bina otomasyonu konusunda uzman bir kişi tarafından kurulmalıdır.

Bu cihaz, güvenliklerinden sorumlu bir kişi yardımıyla, cihazın kullanımını gözetim altında veya önceden verilen bilgiler eşliğinde gerçekleştirebilecek kişilerin dışındaki fiziksel, duygusal veya zihinsel engeli bulunan kişilerce (çocuklar da dahil) kullanılmak üzere tasarlanmamıştır.

Somfy tarafından güvenliği onaylanmamış her türlü aksesuarın kullanımı yalnızca ve tamamen kurulumu yapan kişinin sorumluluğundadır.

Bu kılavuz, bu ürünün montajını ve kullanım modunu açıklar.

Kurulumu yapan kişi ayrıca montaj ülkesinin normlarına ve yürürlükteki yasaya uymalıdır ve ürünün kullanım ve bakım şartları konusunda müşterilerini bilgilendirmelidir.

Somfy tarafından belirlenen uygulama alanı hariç hiçbir kullanım uygun değildir. Bu kılavuzda belirtilen talimatlara uyulmaması, Somfy sorumluluğunun ve garantisinin iptal olmasına yol açar.

Bu dokümanla Somfy, ürünün temel taleplere ve 1999/5/CE yönetmeliğinin diğer ilgili maddelerine uygun olduğunu açıklar. AB, CH ve NO'da kullanılabilen bir uygunluk açıklaması www.somfy.com/ce (GDO BATTERY KIT, GDO SOLAR KIT) internet adresinde kullanımınıza sunulmuştur.

Güvenlik talimatları

Güvenlik talimatlarına tüm montaj sırasında uyulmalıdır.

Montaj sırasında takılarınızı (bilezik, kolye veya diğerleri) çıkarınız.

Delik açma ve kaynak işlemleri için özel gözlük takınız ve uygun koruma ekipmanı giyiniz.

Montaj işlemini bitirmeden önce ne güneş panosuna ne de motora bağlanmayınız.

Asla hiçbir şekilde yüksek basınçlı su bazlı temizleyici kullanmayınız.

Pil çantalarının montajı sırasında, koruma gözlüğü ve kıyafetleri giyiniz ve sadece yalıtımlı aletler kullanınız. Akümülatörlerin bağlanması ve devre dışı kalması durumunda ÜTE C 18-510 (ön yüz ekran portu) tarafından belirlenen prosedürlere uyunuz. Kaza önleme kurallarına ve ayrıca EN 50272-2 ve EN 50110-1 normlarına uyunuz.

Cilde veya gözlere sıçrayan her türlü asit hemen bol su ile yıkanmalıdır. Hemen bir doktora başvurunuz. Kıyafetlerinizi su ile yıkayınız.

Elektrolit çok güçlü bir koroziftir. Normal çalışma şartlarında, elektrolit ile doğrudan temas imkansızdır. Mono blok hasar görmüşse elektrolite dokunmayınız.

Pillerin metalik bölümleri her zaman aktiftir: Pillerin üzerinde parça veya alet bırakmayınız !

Piller bakım gerektirmez; su doldurulmalarına da ihtiyaç yoktur. Pilin açılması, hasarlanmasına ve garantisinin iptal edilmesine yol açar.

Pilleri çocukların erişebileceği yerlerde bırakmayınız.

Garaj kapısı, garaj içine tek erişim yoluysa dış kilit açma sistemi takılması zorunludur (ref.. 9012962 veya 9012961).

Şarj kontrolüne zarar vermemek için kesmeden önce kabloları sökünüz.

Çanta, pillerin kullanımı ve şarjı sırasında düz şekilde yerleştirilmemelidir.



Hurdaya çıkartılmış cihazınızı ya da eskimiş pilleri ev atıklarıyla birlikte çöpe atmayınız. Elektronik ve elektrik ekipmanlarına ait atıklarınızın tümünü geri dönüşüm için kurulmuş toplama alanlarına bırakmak sizin sorumluluğunuzdur.

Öneriler

Pillerin kullanım ömrünü en iyi duruma getirmek amacıyla tamamen şarjlı şekilde muhafaza etmenizi tavsiye ediyoruz.

Güneş panosunu temizlemek için yumuşak ve nemli bir bez kullanınız.

Teknik özellikler

Çalışma gerilimi		24 Vdc
Çalışma sıcaklığı	güneş panosu pil çantası	- 40 - + 85°C - 20 - + 50°C
Koruma endisi	güneş panosu pil çantası	IP 44 IP20
Kabloların uzunluğu	güneş panosu motor	10 m 5 m
Tamamen dolu pillerin kullanım süresi		garaj kapısında ışısız 40 güne kadar, günde 4 çevrimden oluşan bir kullanım için ¹
Güneş pillerinin şarj süresi ¹		Panoda günde 2 saat güneş, günde 10 çevrimden oluşan bir kullanım için
Pillerin kullanım ömrü		5 yıl 20°C 'de (iklim şartlarına, motorlu kapı tipine, monte edilmiş çevre elemanlarına, vs göre değişken)
Pillerin kapasitesi (her çantada 2 adet)		12 V - 12 A.h

¹ iklim şartlarına, motorlu kapı tipine, monte edilmiş çevre elemanlarına, vs göre değişken

GDO İÇİN GÜNEŞ KITI

A. Çantayı hazırlayınız

- [1]. Sigortayı takınız.
- [2]. Çantayı kapatınız ve mevcut civatalarla kilitleyiniz.

B. Çantayı monte ediniz

- [1]. Çantanın duvar desteğini vidalayınız.
- [2]. Çantayı mesnedi üzerine monta ediniz.

C. Güneş panosunu hazırlayınız

- [1]. Güneş paneli kablosunu 45 mm soyunuz.
Telleri 9 mm soyunuz.
- [2]. Güneş panosunun arkasındaki siyah kutuyu açınız.
- [3]. Panonun kablosunu salmastra kutusunun içinden geçirin.
- [4]. Kahverengi teli "+" ucuna bağlayınız.
Mavi teli "-" ucuna bağlayınız.
- [5]. Kutunun muhafazasını yerine yerleştiriniz.

D. Güneş panosunu sabitleyiniz

Güneş panosu, dikey veya yatay olarak monte edilebilir.

Tavsiyeler: Güneş panosunu çatı çıkıntısının altına monte etmeyiniz. **Güneş panosu doğrudan güneş ışığını almalıdır.**

Panoyu, düz bir zemine oranla α açısında eğiniz; α açısı eğim gabarisinde verilmiştir.

Güneş panosunun düzgün çalışması amacıyla güney yönüne yönlendirilmelidir.

Güneş panosunu yönlendirmek için verilen pusulayı kullanınız.

Pano dikey olarak monte edilmişse panonun arkasındaki siyah kutu, kablo çıkışının her zaman aşağı doğru olması için yukarıda bulunmalıdır.

Pusulanın kullanılması

- [1]. Pusulayı, düz bir şekilde ve tüm metal cisimlerden uzakta konumlandırınız (örneğin elinize alınız).
- [2]. Pusulayı, miknatıslı kırmızı ibre «N» ile belirtilen kırmızı okun karşısına gelecek şekilde döndürünüz.
Kuzey yönü konumlanır.
- [3]. Güneş panosunu ters yöne, yani Güney «S» yönüne getiriniz.

E. Bağlantılar

Motorun bağlantısı sektör beslemesinden sökülmemelidir.

230 V besleme kablosunu çıkarınız.

Aşağıdaki sırada takınız:

- güneş panosunu çantaya,
- motoru çantaya.



Bağlantı kablosunu motora kısaltmak isterseniz:

- kesmeden önce sökünüz
- derivasyon kutusu kullanınız
- kutup uçlarına uyunuz

F. Çalışma

	güneş panosunun çalışma ikaz ışığı	pillerin şarj ikaz ışığı
yanık	Pano çalışmaktadır.	Pillerin şarjı motoru çalıştırmak için yeterlidir.
sönük	Işık eksik.	Pillerin şarjı motoru çalıştırmak için yeterli değildir.
Piller tamamen dolu	Yeşil yanar + turuncu fasıllı (her 2/3 dakikada bir yanıp söner).	

GDO İÇİN BAĞIMSIZ KIT

Piller tamamen yüklü durumda muhafaza edilmelidir. Montaj sırasında muhafaza etmeden önce kullanılmayan çantayı şarj ediniz.

A. Çantaları hazırlayınız

- [1]. Sigortayı takınız.
- [2]. Çantayı kapatınız ve mevcut civatalarla kilitleyiniz.

B. Çantaları yerleştiriniz

- [1]. Çantanın duvar desteğini kayış yardımıyla çantanın depolanmasını kolaylaştıracak bir yüksekliğe vidalayınız.
- [2]. Çantayı mesnedi üzerine monta ediniz.

C. Bağlantılar

Motorun bağlantısı sektör beslemesinden sökülmemelidir.

230 V besleme kablosunu çıkarınız.

Motoru çantaya bağlayınız.



Bağlantı kablosunu motora kısaltmak isterseniz:

- kesmeden önce sökünüz
- derivasyon kutusu kullanınız
- kutup uçlarına uyunuz

D. Kullanımı

Tamamen şarj edilmiş bir çanta (şarj cihazı ikaz ışığı = yeşil) 40 gün boyunca her gün yaklaşık 4 çevrim gerçekleştirmesini sağlar.

Garaj kapısının hareketleri çok yavaşladığı sırada, çanta yeniden şarj edilmelidir.

Şarjı bitmiş çantayı (X), şarjlı çanta (Y) ile değiştiriniz.

Şarjı bitmiş çantayı (X) şarja koyunuz.

Çantayı tamamen yeniden şarj etmek tavsiye edilir.

Şarj sırasında (şarj cihazı ikaz ışığı = turuncu), çanta düz konulmamalıdır.

Şarj cihazı kontrol ışığı yeşil yandığında çanta tamamen şarj edilmiştir.

کیت خورشیدی برای GDO

A. آماده سازی کیف

- [۱]. اتصال فیوز را وصل کنید.
- [۲]. کیف را ببندید و با پیچ‌های ارایه شده قفل کنید.

B. نصب کیف

- [۱]. پیچ پایه نگهدارنده دیواری کیف را ببندید.
- [۲]. کیف را روی پایه نگهدارنده آن نصب کنید.

C. آماده سازی پائل خورشیدی

- [۱]. روکش کابل پائل خورشیدی را در طول ۴۵ میلیمتر بیرون بکشید. سیم‌ها را در طول ۹ میلیمتر لخت کنید.
- [۲]. محفظه سیاه واقع در پشت پائل خورشیدی را باز کنید.
- [۳]. کابل پائل را از داخل گلدن کابل عبور دهید.
- [۴]. سیم قهوه‌ای را به قطب «+» متصل کنید. سیم آبی را به قطب «-» متصل کنید.
- [۵]. درپوش محفظه را نصب کنید.

D. تثبیت پائل خورشیدی

پائل خورشیدی می‌تواند به صورت عمودی یا افقی نصب شود.
توصیه‌ها:

پائل خورشیدی را زیر بیرون آمدگی سقف نصب نکنید. پائل خورشیدی باید مستقیماً از نور خورشید تغذیه شود. پائل را در یک زاویه α نسبت به یک سطح افقی کج کنید؛ زاویه α در شابلون اندازه شیب‌ها مشخص شده است. برای عملکرد صحیح، پائل خورشیدی باید به سمت جنوب نصب شود. برای تعیین جهت پائل خورشیدی از قطب‌نمای ارائه شده استفاده کنید. اگر پائل خورشیدی در سطح عمودی نصب شده است، محفظه سیاه پشت آن باید به سمت بالا قرار گیرد تا خروجی کابل همیشه به طرف پایین متمایل باشد.

استفاده از قطب‌نما

- [۱]. قطب‌نما را به صورت صاف و به دور از هرگونه قطعه فلزی قرار دهید (به عنوان مثال آن را در دست بگیرید).
- [۲]. قطب‌نما را طوری بچرخانید که عقربه مغناطیسی قرمز در مقابل فلش راهنمای قرمز «N» قرار گیرد موقعیت قطب شمال تعیین شده است.
- [۳]. کیت خورشیدی را در جهت مخالف، یعنی در جلوی قطب جنوب «S» قرار دهید.

E. اتصالات

اتصال موتور باید از برق شهر قطع شود. کابل تغذیه 230 V را جدا کنید. به ترتیب زیر متصل کنید:

- پائل خورشیدی به کیف،
- موتور به کیف.

F. عملکرد

نشانه‌گر عملکرد پائل خورشیدی	نشانه‌گر شارژ باتری‌ها
پائل آماده کار کردن است.	شارژ باتری‌ها برای راه‌اندازی موتور کافی است.
عدم وجود روشنایی.	شارژ باتری‌ها برای تغذیه موتور کافی نیست.
نشانه‌گر سبز روشن + نشانه‌گر نارنجی چشم‌کزن (هر ۲ تا ۳ دقیقه روشن و خاموش می‌شود).	باتری‌ها کاملاً شارژ شده‌اند

اگر می‌خواهید کابل اتصالات موتور را کوتاه کنید:

- قبل از بریدن، اتصال آن را جدا کنید
- از یک جعبه تقسیم استفاده کنید
- موقعیت قطب‌ها را رعایت کنید

کیت مستقل برای GDO

باتری‌ها باید در حالت کاملاً شارژ شده نگهداری شوند. در زمان نصب، کیف استفاده نشده را قبل از ذخیره سازی شارژ کنید.

A. آماده سازی کیف‌ها

- [۱]. اتصال فیوز را نصب کنید.
- [۲]. کیف را ببندید و با پیچ‌های ارایه شده قفل کنید.

B. نصب کیف‌ها

- [۱]. پایه دیواری کیف را در ارتفاعی نصب کنید که امکان جابجایی کیف به کمک تسمه تسهیل شود.
- [۲]. کیف را روی پایه نگهدارنده آن نصب کنید.

C. اتصالات

اتصال موتور باید از برق شهر قطع شود. کابل تغذیه 230 V را جدا کنید. اتصال موتور را به کیف وصل کنید.

D. استفاده

یک کیف کاملاً شارژ شده (نشانه‌گر شارژر = سبز) امکان انجام ۴ سیکل در روز را به مدت ۴۰ روز فراهم می‌آورد. وقتی که حرکت درب گاراژ خیلی آرام می‌شود، کیف باید مجدداً شارژ شود. کیف تخلیه شده X را با کیف شارژ شده Y تعویض کنید. کیف تخلیه شده X را تحت شارژ قرار دهید. توصیه می‌شود کیف را کاملاً شارژ کنید. در طول مدت شارژ (نشانه‌گر شارژر = نارنجی)، کیف نباید به صورت تخت روی سطح قرار گیرد. وقتی که نشانه‌گر شارژر به صورت سبز روشن می‌شود، کیف کاملاً شارژ شده است.

اگر می‌خواهید کابل اتصالات موتور را کوتاه کنید:

- قبل از بریدن، اتصال آن را جدا کنید
- از یک جعبه تقسیم استفاده کنید
- موقعیت قطب‌ها را رعایت کنید

کلیات

قبل از شروع عملیات نصب این محصول سامفی حتماً راهنمای نصب و دستورالعمل‌های ایمنی حاضر را مطالعه نمایید.

نصب محصول براساس دستورالعمل‌های حاضر امکان مطابقت آن را با استانداردهای EN 13241-1 و 12453 فراهم می‌آورد.

این محصول باید توسط افراد متخصص در زمینه اتوماسیون منازل نصب شود و راهنمای حاضر برای استفاده این افراد تهیه شده است.

این دستگاه برای استفاده اشخاصی (همچنین کودکان) که توانایی جسمی، حسی یا روانی آنها کاهش یافته، یا افراد بدون تجربه یا شناخت، پیش بینی نشده است مگر اینکه بتوانند از کمک فردی که با دستورالعمل استفاده این دستگاه آشنا شده و توانایی تضمین ایمنی آنها را داشته باشد، بهره‌مند شوند.

مسئولیت استفاده از هر گونه تجهیزات ایمنی تأیید نشده توسط سامفی فقط بر عهده فرد نصاب است.

در این دفترچه راهنما روش نصب و نحوه استفاده از محصول شرح داده شده است.

علاوه بر این فرد نصاب باید استانداردها و قوانین جاری کشور محل نصب محصول را نیز در نظر داشته باشد و مشتریان خود را از شرایط استفاده و نگهداری از محصول آگاه کند.

هر گونه استفاده غیر از موارد تعریف شده توسط سامفی ممنوع است. سامفی هیچ گونه مسئولیتی در قبال استفاده‌های غیر مجاز یا عدم رعایت دستورالعمل‌های مندرج در این دفترچه راهنما نداشته و ضمانت‌نامه محصول از درجه اعتبار ساقط خواهد شد.

بدین وسیله، سامفی اعلام می‌دارد که دستگاه با الزامات ضروری و سایر موارد بخشنامه 1999/5/CE مطابقت دارد. گواهی انطباق محصول در آدرس اینترنتی www.somfy.com/ce (GDO BATTERY KIT, GDO SOLAR KIT)، قابل استفاده در اتحادیه اروپا، سوئیس و نروژ موجود است.

دستورالعمل‌های ایمنی

دستورالعمل‌های ایمنی باید در تمام مدت زمان عملیات نصب رعایت شوند:

زیورالات خود را هنگام نصب باز کنید (دستبند، زنجیر و غیره).

برای عملیات سوراخکاری و جوشکاری از عینک مخصوص و محافظ‌های مناسب استفاده کنید.

قبل از اتمام مراحل نصب، از تماس با پائل خورشیدی یا موتور اجتناب کنید.

در هیچ صورتی از تمیز کننده با خروجی آب فشار قوی استفاده نکنید.

هنگام نصب کیف‌های باتری، از عینک و لباس محافظ و ابزار عایق استفاده کنید. در صورت قطع و وصل خازن، دستورالعمل‌های تعیین شده توسط UTE C 18-510 (انجمن فنی برق فرانسه) را رعایت کنید. مقررات جلوگیری از حوادث و استانداردهای EN 50272-2 و EN 50110-1 را رعایت کنید.

هر گونه اسید پاشیده شده روی پوست یا چشم‌ها باید فوراً با آب تمیز و فراوان شسته شود. سریعاً به پزشک مراجعه کنید. لباس‌ها را با آب بشوئید.

اسید باتری بسیار خورنده است. در شرایط عملکرد عادی، تماس مستقیم با اسید باتری غیر ممکن است. اگر بلوک آسیب دیده است، به مایع الکترولیت دست نزنید.

قسمت‌های فلزی باتری‌ها همیشه فعال هستند: هیچ گونه قطعه یا ابزاری را روی باتری‌ها قرار ندهید!

باتری‌ها نیازی به سرویس و نگهداری و پر شدن ندارند. باز کردن باتری منجر به خرابی آن و خارج شدن از ضمانت‌نامه می‌شود.

باتری‌ها را دور از دسترس کودکان قرار دهید.

در صورتی که درب گاراژ تنها مسیر دسترسی به داخل گاراژ است، نصب یک سیستم باز کردن خارجی قفل (شماره مرجع 9012962 یا 9012961) الزامی است.

برای اجتناب از خرابی سیستم کنترل شارژ، قبل از بریدن سیم‌ها اتصال آنها را قطع کنید.

هنگام استفاده و شارژ باتری‌ها، کیف نباید به صورت تخت روی سطح قرار گیرد.

دستگاهی را که به پایان عمر مفید خود رسیده است، یا باتری‌های کار کرده را همراه با زباله‌های خانگی دور نیندازید. مسئولیت تحویل زباله کلیه تجهیزات الکتریکی و الکترونیکی به یکی از مراکز جمع‌آوری ویژه به منظور بازیافت آنها بر عهده شما است.

توصیه‌ها

جهت بهینه سازی عمر باتری، توصیه می‌شود آنها را در حالت کاملاً شارژ شده نگهداری کنید.

برای تمیز کردن پائل خورشیدی از یک دستمال نرم و مرطوب استفاده کنید.

مشخصات فنی

ولتاژ عملکرد		24 Vdc
پانل خورشیدی	کیف باتری	-40 تا 85°C + -20 تا 50°C +
کلاس حفاظتی		پانل خورشیدی کیف باتری
		IP 44 IP20
طول کابل‌ها	پانل خورشیدی موتور	۱۰ متر ۵ متر
اندمان باتری‌های کاملاً شارژ شده		
تا ۴۰ روز بدون نور، جهت استفاده ۴ سیکل در روز برای درب گاراژ ^۱		
مدت زمان شارژ مجدد باتری‌های خورشیدی ^۱		
۲ ساعت تابش نور خورشید در روز بر روی پانل برای استفاده ۱۰ سیکل در روز		
طول عمر باتری‌ها		
۵ سال در دمای 20°C (متغییر بر حسب تغییرات آب و هوایی، نوع موتور درب، تجهیزات نصب شده و غیره).		
ظرفیت باتری‌ها (۲ عدد در هر کیف)		
12 V - 12 A.h		

^۱متغییر بر حسب تغییرات آب و هوایی، نوع موتور درب، تجهیزات نصب شده و غیره.

الطقم الشمسي لنظام فتح باب الجراج GDO

A. إعداد الحقيبة

- [١]. افصل المصهر.
- [٢]. قم بتأمين غلق الحقيبة بواسطة البراغي الموردة.

B. تركيب الحقيبة

- [١]. اربط الحامل الحائطي للحقيبة.
- [٢]. قم بتركيب الحقيبة على حاملها.

C. إعداد اللوحة الشمسية

- [١]. قم بإزالة غلاف كبل اللوحة الشمسية على ٤٥ ملم.
- [٢]. قم بتقشير الأسلاك على ٩ ملم.
- [٣]. افتح العلبة السوداء الموجودة خلف اللوحة الشمسية.
- [٤]. قم بتمرير كبل اللوحة في حلقة الأحكام.
- [٥]. قم بتوصيل السلك البني على الطرف "+".
- [٦]. قم بتوصيل السلك الأزرق على الطرف "-".
- [٧]. أعد تركيب غطاء العلبة.

D. تثبيت اللوحة الشمسية

يمكن تركيب اللوحة الشمسية في وضع رأسي أو في وضع أفقي.

الإرشادات:

لا تعتمد إلى تركيب اللوحة الشمسية أسفل جزء ممتد من السقف. حيث يجب أن تستقبل اللوحة الشمسية أشعة الشمس بشكل مباشر. قم بإزالة اللوحة بزواوية α بالنسبة لسطح أفقي، الزاوية α معطاة على محدد الإمالة. لكي تعمل اللوحة الشمسية بشكل سليم ينبغي توجيهها جهة الجنوب. استخدم البوصلة الموردة لغرض توجيه اللوحة الشمسية. في حالة تركيب اللوحة الشمسية بشكل رأسي، يتعين مراعاة وضع العلبة السوداء الموجودة خلف اللوحة لأعلى وذلك لجعل مخرج الكابل موجهاً دائماً لأسفل.

استعمال البوصلة

- [١]. ضع البوصلة جيداً في وضع مستوي وبعيدة عن كل القطع المعدنية (ضعها في يدك على سبيل المثال).
- [٢]. أدر البوصلة بطريقة تجعل المؤشر الممغنط الأحمر مواجهاً للسهم الأحمر ذو العلامة «N». عندئذ يتم تحديد اتجاه الشمال.
- [٣]. ضع اللوحة الشمسية في الاتجاه المعاكس بمعنى أن يكون مقابلاً للجنوب «S».

E. التوصيل

ينبغي قطع التيار الكهربائي عن المحرك.

اخلع كبل منبع الطاقة ٢٣٠ قُط.

قم بالتوصيل بالترتيب:

• اللوحة الشمسية بالحقيبة،

• المحرك بالحقيبة.

F. التشغيل

إذا أردت تقصير كبل التوصيل بالمحرك:

- افصل الكبل قبل قطعه
- استخدم علبه تحويل
- احرص على مراعاة الأقطاب

لمبة بيان تشغيل اللوحة الشمسية	لمبة بيان شحن البطاريات
اللوحة تعمل.	شحنة البطاريات تكفي لتشغيل المحرك.
لا يوجد ضوء.	شحنة البطاريات لا تكفي لإمداد المحرك.
البطاريات مشحونة بشكل كامل	
الأخضر مضاء + البرتقالي متقطع (بضيء/ينطفئ كل ٣/٢ دقائق).	

طقم الإمداد الذاتي بالطاقة لنظام فتح باب الجراج GDO

ينبغي تخزين البطاريات مشحونة بشكل كامل. أثناء التركيب، قم بشحن الحقيبة غير المستعملة قبل تخزينها.

A. إعداد الحقائق

- [١]. افصل المصهر.
- [٢]. قم بتأمين غلق الحقيبة بواسطة البراغي الموردة.

B. تركيب الحقائق

- [١]. اربط الحامل الحائطي للحقيبة على ارتفاع يسهل عملية نقل الحقيبة بواسطة السير.
- [٢]. قم بتركيب الحقيبة على حاملها.

C. التوصيل

ينبغي قطع التيار الكهربائي عن المحرك.

اخلع كبل منبع الطاقة ٢٣٠ قُط.

قم بتوصيل المحرك بالحقيبة.

D. الاستعمال

الحقيبة المشحونة تماماً (لمبة بيان الشاحن = خضراء) تنتج ٤ دورات يومياً لمدة ٤٠ يوم. عندما تصبح حركة باب الجراج بطيئة جداً، يجب إعادة شحن الحقيبة. استبدل الحقيبة فارغة الشحنة X بأخرى مشحونة Y. قم بشحن الحقيبة فارغة الشحنة X. ينصح بإعادة شحن الحقيبة تماماً. أثناء الشحن (لمبة بيان الشاحن = لون برتقالي)، يجب ألا تكون الحقيبة في وضع أفقي. تكون الحقيبة مشحونة بشكل كامل عندما تضيء لمبة بيان الشاحن باللون الأخضر.

إذا أردت تقصير كبل التوصيل بالمحرك:

- افصل الكبل قبل قطعه
- استخدم علبه تحويل
- احرص على مراعاة الأقطاب

معلومات عامة

أحرص دائماً على قراءة دليل التركيب وتعليمات السلامة المرفقة قبل البدء في تركيب هذا المنتج من سومفي. هذا المنتج الذي تم تركيبه وفقاً لهذه التعليمات يتطابق في تركيبه مع المواصفات EN 13241-1 و 12453. يجب أن يقوم بتركيب هذا المنتج من سومفي فني محترف في مجال التجهيز بالمحركات وقد خُصص له دليل الاستعمال هذا. هذا الجهاز غير مخصص للاستعمال من قبل أشخاص (بما فيهم الأطفال) يعانون من نقص القدرات البدنية والإدراكية والعقلية، أو أشخاص عديمي الخبرة أو الدراية، إلا في حالة حصولهم، من خلال شخص مسؤول عن سلامتهم، على نوع من الإشراف أو التعليمات التمهيدية الخاصة باستعمال الجهاز. إن استعمال توابع خاصة بالسلامة غير معتمدة من شركة سومفي يجب أن يتم فقط تحت المسؤولية الكاملة لفني التركيب. يشرح دليل الاستعمال هذا طريقة تركيب واستعمال هذا المنتج. فضلاً عن ذلك، يتعين على فني التركيب أن يتقيد بالمعايير والتشريعات السارية في البلد الذي يتم تركيب المنتج فيه وتعريف زبائنه بشروط استعمال المنتج وصيانتها. إن أي استعمال خارج عن نطاق التطبيق المحدد من سومفي يُعتبر مخالفاً. وفي هذه الحالة، كما بالنسبة إلى كل استعمال مخالف للتعليمات المعطاة ههنا، لا تتحمل سومفي أية مسؤولية من جراء حصول أي أذى أو ضرر وبالتالي تسحب كفالتها. تقرر شركة سومفي بموجبها أن المنتج يفي بالمطلوبات الأساسية والبنود الأخرى ذات الصلة التي تنص عليها المواصفة 1999/5/CE. يمكنكم الاطلاع على إعلان المطابقة الساري في الاتحاد الأوروبي وسويسرا والنرويج. بموقع الإنترنت (www.somfy.com/ce (GDO BATTERY KIT, GDO SOLAR KIT).

إرشادات السلامة

يجب الالتزام بإرشادات السلامة طوال عملية التركيب. اخلع الحلي (الأساور، السلاسل أو ما شابه) أثناء التركيب. عند القيام بعمليات ثقب ولحام، يجب ارتداء نظارات خاصة ووسائل حماية مناسبة. لا تشرع في التوصيل باللوحة الشمسية أو بالمحرك قبل انتهائك من التركيب. احرص على عدم تنظيف المحرك مطلقاً بواسطة جهاز تنظيف بماء ذي ضغط عال. عند تركيب حقائب البطارية، يجب ارتداء نظارات خاصة ووسائل حماية مناسبة ولا تستعمل سوى الأدوات المعزولة. في حالة القيام بعمليات توصيل وفصل للمراكم، يتعين الالتزام بالإجراءات المحددة في المواصفة UTE C 18-510 (ارتداء واقي الوجه). يتعين التقيد بالقواعد الخاصة بمنع الحوادث وكذلك المواصفات EN 50110-1 و EN 50272-2. في حالة تعرض العين أو البشرة للجامض، ينبغي غسلهما على الفور بكمية وفيرة من الماء النظيف. استشر الطبيب على الفور. اغسل الملابس بالماء. المحلول الإلكتروني مادة أكالة جداً. في ظل ظروف التشغيل الطبيعية، لا يجوز بأي حال من الأحوال ملامسة المحلول الإلكتروني. في حالة تعرض جسم البطارية للضرر، لا تلمس المحلول الإلكتروني. دائماً ما تكون الأجزاء المعدنية للبطاريات نشطة: فلا تضع أي أغراض أو أدوات على البطاريات ! لا تحتاج البطاريات لأية صيانة ولا لإعادة ملئها بالماء. فتح البطارية يؤدي إلى إتلافها وإلغاء الكفالة. يجب إبقاء البطاريات بعيداً عن متناول الأطفال. يلزم تركيب نظام لتحرير القفل من الخارج (ref. 9012962 أو 9012961) إذا كان باب الجراج هو المنفذ الوحيد للجراج. افصل الأسلاك قبل قطعها لتجنب الدخول في مجازفة إتلاف متحكم الشحن. لا يجب وضع الحقبة بشكل مسطح أثناء استعمال وشحن البطاريات.

لا تعتمد على التخلص من أجهزتك التالفة أو البطاريات المستهلكة بإلقائها مع المخلفات المنزلية. حيث أن المسؤولية تقع على عاتقك في تسليم مخلفاتك من الأجهزة الإلكترونية والكهربائية إلى مستودع لجميع لغرض إعادة تدويرها.

الإرشادات

لزيادة العمر الافتراضي للبطاريات، ننصح بتخزينها مشحونة بشكل كامل. استخدم قطعة قماش ناعمة ومبللة لتنظيف اللوحة الشمسية.

المواصفات الفنية

الجهود الكهربائي للتشغيل	٢٤ قُط جهد ثابت
درجة حرارة التشغيل	من -٤٠ إلى +٨٥ م من -٢٠ إلى +٥٠ م
معايير الحماية	اللوحة الشمسية حقبة البطاريات IP 44 IP20
طول الكبلات	اللوحة الشمسية المحرك ١٠ م ٥ م
مدى كفاية طاقة البطاريات المشحونة بشكل كامل	حتى ٤٠ يوم بدون إضاءة للاستعمال بمعدل ٤ دورات في اليوم على باب الجراج ^١
زمن إعادة شحن البطاريات الشمسية ^١	ساعتين يومياً من تعريض اللوحة للشمس للاستعمال بمقدار ١٠ دورات في اليوم
العمر الافتراضي للبطاريات	٥ أعوام في درجة حرارة ٢٠ م (يتغير تبعاً للأحوال المناخية ونوع الباب الذي تم تركيب المحرك عليه وكذلك التجهيزات الملحقة، إلخ)
سعة البطاريات (٢ للحقبة)	١٢ قُط - ١٢ أمبير ساعة

^١ يتغير تبعاً للأحوال المناخية ونوع الباب الذي تم تركيب المحرك عليه وكذلك التجهيزات الملحقة، إلخ.

Somfy

50 avenue du Nouveau Monde
BP 152 - 74307 Cluses Cedex
France

www.somfy.com

Somfy Worldwide

Argentina : Somfy Argentina

+55 11 (0) 4737-37000

Australia : Somfy PTY LTD

+61 (0) 2 9638 0744

Austria : Somfy GesmbH

+43(0) 662 / 62 53 08 - 0

Belgium : Somfy Belux

+32 (0)2 712 07 70

Brasil : Somfy Brasil STDA

+55 11 (0) 6161 6613

Canada : Somfy ULC

+1 (0) 905 564 6446

China : Somfy China Co. Ltd

+8621 (0) 6280 9660

Cyprus : Somfy Middle East

+357 (0) 25 34 55 40

Czech Republic : Somfy Spol s.r.o.

(+420) 296 372 486-7

Denmark : Somfy Nordic AB Denmark

+45 65 32 57 93

Finland : Somfy Nordic AB Finland

+358 (0) 957 13 02 30

France : Somfy France

+33 (0) 820 374 374

Germany : Somfy GmbH

+49 (0) 7472 9300

Greece : Somfy Hellas

+30 210 614 67 68

Hong Kong : Somfy Co. Ltd

+852 (0) 2523 6339

Hungary : Somfy Kft

+36 1814 5120

India : Somfy India PVT Ltd

+91 (0) 11 51 65 91 76

Indonesia : Somfy IndonesiaEra

+62 (0) 21 719 3620

Iran : Somfy Iran

0098-217-7951036

Israel : Sisa Home Automation Ltd

+972 (0) 3 952 55 54

Italy : Somfy Italia s.r.l

+39-024 84 71 84

Japan : Somfy KK

+81 (0)45-475-0732

+81 (0)45-475-0922

Jordan : Somfy Jordan

+962-6-5821615

Kingdom of Saudi Arabia :**Somfy Saoudi**

Riyadh : +966 1 47 23 203

Jeddah : +966 2 69 83 353

Kuwait : Somfy Kuwait

00965 4348906

Lebanon : Somfy Middle East

+961(0) 1 391 224

Malaysia : Somfy Malaysia

+60 (0) 3 228 74743

Mexico : Somfy Mexico SA de CV

+52(0) 55 5576 3421

Morocco : Somfy Maroc

+212-22951153

Netherlands : Somfy BV

+31 (0) 23 55 44 900

Norway : Somfy Norway

+47 67 97 85 05

Poland : Somfy SP Z.O.O

+48 (0) 22 509 53 00

Portugal : Somfy Portugal

+351 229 396 840

Romania : Somfy SRL

+40 - (0)368 - 444 081

Russia : Somfy LLC

+7 095 781 47 72

Singapore : Somfy PTE LTD

+65 (0) 638 33 855

Slovak Republic : Somfy Spol s.r.o.

(+421) 33 77 18 638

South Korea : Somfy JOO

+82 (0) 2 594 4333

Spain : Somfy Espana SA

+34 (0) 934 800 900

Sweden : Somfy Nordic AB

+46 (0) 40 165900

Switzerland : Somfy A.G.

+41 (0) 44 838 40 30

Syria : Somfy Syria

+963-9-55580700

Taiwan : Somfy Taiwan

+886 (0) 2 8509 8934

Thailand : Somfy Thailand

+66 (0) 2714 3170

Turkey : Somfy Turkey

+90 (0) 216 651 30 15

United Arab Emirates : Somfy Gulf

+971 (0) 4 88 32 808

United Kingdom : Somfy LTD

+44 (0) 113 391 3030

United States : Somfy Systems Inc

+1 (0) 609 395 1300